

A COMPLETE GLOSSARY

OF

ROBINSON CRESON

CONTAINING ALMOST ALL THE DIFFICULT
WORDS WITH THEIR APPROPRIATE GU-
JARATI AND ENGLISH EQUIVA-
LENTS, ROOTS AND ALL THE
IDOMATIC PHRASES
FULLY EXPLAINED

SPECIALLY DESIGNED FOR THE STUDENTS PRE-
PARING FOR THE FIRST CLASS CERTI-
FICATE EXAMINATION AS WELL AS
FOR THOSE WHO LEARN IN
THE HIGH SCHOOLS.

Second Edition.

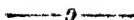


BOMBAY.

"JUGMITRA PRINTING PRESS"

1886.

REGISTERED UNDER THE ACT XXV
OF 1867.



Price 10 Annas.

CHAPTER I.

— ૦૦ —

Parentage, વંશ, કુળ. Descent, extraction. L. *pareo*=I bring forth, beget.

Dissuaded, અનુ કીર્ણ, અવકાશ્યે. Diverted from a measure by persuasion, advised against, dehort-ed. L. *dis* and *suaudere*=to advise.

On Board Ship, વાહન્ય પર. In the ship.

Arises, ઉત્પન્ન થાયછે, ઉઠેછે. Takes place.

Dreadfully, ભયંકર-રીતે, વધુએ. Terribly, too much.

Frightened, બીધેલો, ચોંકેલો. Disturbed with fear.

Founders, ડુબેછે, તળીએ બેસેછે. Sinks, goes to the bottom.

Crew, ખાસી. Sailors.

Landed, ઉતર્યો. Came on shore or land.

York, યોર્ક શેહેર. A city in York-shire in England.

On one side=on the side of my father. Here *side* means a line of descent traced through one parent as distinguished from that traced through another.

Father, નામ. absolute case.

Foreigner, પરદેશી. An alien, a person belonging to another country. L. *foris*=abroad.

Bremen=is a city in Prussia.

Settled, આવી વસ્યા. Came to dwell.

Hull=is a port in York-shire.

Having made his fortune by trading, વેપારમાં પૈસા
મેળવીને. Having obtained wealth by trading.

Retired, ગયો, ખસ્યો. With-drew. L. *re* and *traho*=
I draw. [styled.

Were named, નામ અપાયું હતું. Were denominated,
After whom=In imitation of the name of my
mother's relations.

I was Christianed Robinson=My Christian name
was *Robinson*. Was Christianed=Was baptized.

Kreutznaer, (ક્રૂઝનેર) નામ છે.

Usual, સાધારણ. Common, frequent.

Corruption of words, શબ્દનું અપભ્રંશ. Change of
words in form and not in meaning. L. *con*,
and *rumpo*=I break.

Nay, એટલુંજ નહીં પણ. Not only so, but more.

Lieutenant-colonel, (લેફ્ટેનન્ટ કર્નલ). કનલથી ઉતરતો
અમલદાર. An officer next in rank above major
and below colonel. Fr. *lieu*=place and *tenant*
holding.

Regiment, ટુકડી, પલટણ. A body of troops under
a colonel. L. *rego*=I guide.

Foot, પાયદળ લશ્કર. Infantry.

Flanders=is a western province in Belgium.

Commanded, સરદારી નીચે આવેલો. Led, under the command of; past part, referring to 'regiment'.

L. *con, mando*=I order, bid.

Dunkirk= is a city in France.

'What became of my second brother,' this clause is the object of 'knew'.

Not bred to any trade, કંઈ ધંધો શીખવેલો નહીં.

I was instructed with no trade.

My head began to be filled with, મારા મનમાં અથવા મગજમાં આવવા લાગ્યા. [age.

Very early, છેક નાનપણમાં, છોટી ઊંમરે. In immature
Rambling, દેશાટન કરવાના. Wandering.

Old school=is a school possessing manners or opinions appropriate to a former time.

Competent share of learning, જોઈએ એટલું અથવા લાયક જ્ઞાન-વીંદ્યાભ્યાસ. Sufficient or adequate part of knowledge.

Competent, L. *competerc*=to strive after together, or *con* and *peto*=I seek, strive after.

House-education, ઘર કેળવણી. Knowledge that can be given privately at home.

Country, *a.* ગામડી. Rustic.

Free-school=is a school which teaches gratuitously.
Go, શીખવે છે. Teach to have course, to proceed.

He designed me for the law=He intended that I
should take up law line or in other words I
should become a barrister.

I would be satisfied with nothing but going to
sea=દરિએ જવું એ શિવાય મને કંઈ પણ વાતથી સંતોષ
વળે એમ નહીં હતું.

Inclination, મનનું વળણ. Tendency of mind. Fr. *in*
and *clino*=I bend.

To this, આ તરફ એટલે દરિએ જવું તે.

Against the will, nay the commands of my father=
not only against his will, but also against his
commands. [*traho*=I draw.

Entreaties, કાલાવાલા, આગ્રહ. Importunities. L.
Persuasions, સમજાવટી. Expostulations, advices. L.
per and *sequor*=I follow.

Fatal, નાશ કરક. Destructive, L. *fatum*=destruction.

Perversity, આડાઈ, જકીપણ. Obstinacy, stubborn
ness. L. *per* and *verto*=I turn.

Nature=means natural affection. that is-here his
affection towards going to sea.

Tended, દોરવી લઇ ગયું. Led.

Directly=Straight way, immediately.

That, આ શબ્દ પર ભાર મૂકીને વાંચવું.

Was to befall me=મારા પર આવી પડવાનું-અનવાનું હતું.

Was to happen or fall on me.

Grave, ગંભીર, ધીરો Serious.

Serious. મોટી, અગત્યની. Momentous, weighty,

Excellent, સારી. Fine, superior. L. *celsus*=high.

Counsel, સલાહ, શીખામણ. Advice. L. *concilio*=

I draw together.

“What,” is the subject of ‘was.’

Foresaw, આગળથી જાણ્યું. Knew beforehand.

Design, ઇરાદો. Intention. L. *signum*=a mark.

Was confined, આટલે પડ્યો હતો. Was laid up with.

Gout, સંધી વાયુ. A disease cause by paroxysms.

Expostulated with me, મને ટપકો દીધો. Remonstrated

L. *postulo*=I demand.

Warmly, તપી જરૂરી, ગુસ્સાથી. Angrily.

Subject, આખત વિષય. Matter. L. *jaceo*=I throw.

I might be well introduced=મને સારી રીતે ભલામણ

મળે અથવા મને સારે રોજગારે લગાડે. [look.

Prospect, આશા. Expectation, trust. L. *specto*=I

Raise fortune, પેસો વધારવો-મેળવવો. To be rich.

Application, ખત, મેહેનત. Assiduity, perseverance.

L. *plico*=I bend.

[possess.

Enjoy, ભોગવવું, રાખવું. Perceive with pleasure,

Ease, એન, સુખ. Tranquillity, happiness.

Men of desperate fortunes, પૈસા વગરના કમ નસીબ
વાન માણસો. Unfortunate men without money.

ON the one hand=On one side. [unwearied.

Restless, અતિશય, નહીં તૃપ્ત થાય એવો. Discontented,

Ambition, લોભ. Eager desire of fame or power.

L. *amb*=about and *eo*=I go.

Abroad, પરદેશ. To a foreign country.

Adventures, સહસ કામો. Undertakings, pursuits. L.
venio=I come.

To rise, ઉંચી પહોંચે ચઢવું—આવવું. To be greater.

Enterprise, પરાક્રમ. Undertaking. Fr. *entre*=between
and *prendre*=to take.

Undertakings, માથે લીધેલાં કામો, પરાક્રમો. Pursuits.

Of a nature=જાતનાં, તરેહના. Of the kind.

Out of the common road, વિચિત્ર, અજાણ્ય જગ્યા.

Extraordinary, strange. [condition.

Upper station, ઉંચી હાલત—પહો. Higher position-

“Which,” in 3rd line in 3rd page is subject to
“was” in the same time. [adapted.

Suited, refers to the middle state, and means

Not exposed to, છુટું, સ્વતંત્ર. Free from.

Miseries, દુઃખ. Sufferings. L. *miser*=wretched.

Hardships, હરકતો, હેરાનગતી. Troubles.

Sufferings, દુઃખો. Pains endured. [Working-men.

Handicraft part of mankind= કામગાર માણસો, કારીગરો.

Embarrassed, દુરકતમાં-પડ્યામાં પડેલી. Perplexed, injured. L. *barra*=a bar of metal or wood.

Luxury, મોજ મઝા. Free indulgence in the pleasures of the table, dress &c. L. *luxuri*=to riot.

Upper section of society, ઉચી પદ્વીના માણસો. Men of higher station.

I might judge, હું વિચાર કરી શકું. I might think.

Thing, વાત, બાબત. A fact.

Lamented, બબડયા, ફરીયાદ કીધી. Complained. L. *lamentor*=I bewail. [to follow.

Consequences, પરિણામો. Effects, results. L. *sequor*=

Born to great things, મોટે ઘેર જન્મ થયેલો. Born in a rich noble family. [of series.

Extremes, આદિ ને અંત્ય. The first and the last terms

Mean, હલકા. Low.

Testimony, પૂરાવો, સાબેતી. Proof. L. *testis*=a witness.

Standard, માપ, પ્રમાણ. Measurement, criterion. L. *extendere*=to spread out.

Poverty, ગરીબાઈ, દરિદ્રતા. Poorness.

Pressed, આગ્રહ કરીને કહ્યું, માંગી લીધું. Solicited, moved.

Earnestly, ખરા અંતઃકરણથી. Heartily, warmly, with fixed attention.

In the affectionate manner, હૈનથી. Kindly.

Not to play the young man, નાદાની છાડી દેવી. Not to act as a child.

Precipitate myself, જોસ્સાથી પડવું-ધુસવું. Throw myself head-long. L. *pre* and *caput*= the head.

Which nature and the station of life I was born in, seemed to have provided against=I was in such a state (position) that every thing was supplied against miseries; or my state defended me against the miseries. [after 'life.'

In, a prep. governs the word "which" understood. Seemed, has its nom. "nature and station".

All the sentences beginning with "that" are noun sentences and objects of the verb "pressed."

Necessity, તગી. Want, need. L. *ne*=not, and *cedo*=I give up. [would do some good for me.

He would do well for me=તે અને ફેકાણે પાડશે. He

Enter=is a transitive verb and means introduce.

Fairly, વફી. Assuredly, positively, in fact.

Recommending, પસંદ કરતો, વખાણતો. Approving.

In store, યુક્ત, ઘણુંજ. In great quantity.

I shall have none but myself to blame= મારે મારી જાતને ફક્ત ઇપકો દેવાનો રહેશે.

Discharged. બજારી. Performed, executed. Fr. *dis*
and *charger*=to fall on, load. [predicting.

In warning, ચેતવણી આપીને. By giving caution,
Measures, કૃત્યો, પગલાં. Actions, steps. L. *mensura*=a
'Which.' nom. to 'would be'. [measure.

To my hurt, મને નુકસાન કરતા. Injurious to me.

Prophetic, ભવિષ્ય સૂચક. Foretelling. Gr. *pro* and
phemi=to speak.

Observed, માલમ પડ્યું. Found. L. *servo*=I keep.

Run, an infinitive, depending on 'observed.'

Plentifully, પુષ્કળ. Copiously. L. *plenus*=full.

Alluded, સૂચના કરીથી. Hinted, referred to intimated
L. *ad* and *ludo*=I play. [L. *Probo*=I prove.

Probable, થવા જોગ, સંભવીત. Well-founded, certain.

Misfortunes, કમ નસીબ, દુઃખો. Bad luck, calamities.
L. *mis* and *fors*=I luck.

Was moved, દયા આવી, અસર થઇ. Was affected.

Broke off, અંધ પાડી. Put a stop to, ceased.

And told his heart was so full he could say no more=
અને તેણે (મારા આપે) મને કહ્યું કે મારું હૈયું એટલું
ભરાઇ આપ્યું છે કે મારાથી વધારે કહેવાતું નથી.

I was affected, મારા મનમાં વાત ઉતરી. I was moved.

Sincerely, ખરેખર. Truly. L. *sine*=without and
cera=wax.

Who could be otherwise? દ્રાણુ એથી ઉલટો હોય? કેના' મનમાં એ વાત ઉતરે નહીં? Who could not be affected ?

Settle at home, સ્વદેશમાંજ રહેવું. Not to go abroad.

Alas! અફસોસ! A word of sorrow.

A few days wore off the impression—થોડા દિવસમાં એ.

નિશ્ચય (પરદેશ નહીં જવું તે) નાસી ગયો—જતો રહ્યો

In a short time my resolution not to go abroad was laid aside. [porto=I carry.

Importunities, કાલાવાલા. Entreaties L. *in=in* and Heat, જોરસો. Force, violence.

Resolution, ઠરાવ. Determination. L. *solvo=I loose*.

Prompted, ઉત્કેષો. Excited, induced.

I took my mother at a time when I thought her a little pleasanter than ordinary=મારી માતાજી હંમેશા કરતાં વધારે આનંદ વૃત્તીમાં છે એવો પ્રસંગ જોઈને હું તેની પાસે ગયો.

Entirely, ખીલકુલ. Wholly, quite.

I should never settle to anything with resolution enough to go through with it=એક દૃઢ નિશ્ચયતાથી હંધપણુ ઉઘોગ કરવાનો મને સુઝતો નહીં.

I did not find to engage myself in any business with firm resolution.

Without it=Without his consent.

To go apprentice=to go as an apprentice.

Apprentice, શીખાડે, માહિતી મેળવનાર. Probationer.
freshman. L. *ad* and *prehendo*=I take.

Attorney, વકીલ. One who carries on the practical
and formal parts of a suit. L. *torno*=I turn.

If I did=If I did go as an apprentice.

I should never serve out my time=કરાર કરેલો મુદત સુધી
મારાથી નોકરી બનશે નહીં. I cannot serve as long
time as agreed on.

Serve out=means distribute, requite.

Before my time was out=before the time agreed was
over or filled up.

Recover, પાછો મેળવે. Regain. L. *re* and *cipio*=I take.

This=means by speaking, the words I spoke.

This put my mother into a great passion, આથી
કરીને મારી માને ઘણો ગુસ્સો લાગ્યો. My speaking
made my mother very angry.

To no purpose, નકામું. In vain, for nothing.

Subject, વિષય, બાબત. Point. [*esse*=to be.

Interest, ફાયદો. Advantage, welfare. L. *enter* and

Disadvantage, ગેરફાયદો. *oss*, injury L.

He knew my interest...disadvantage=તે મારો ફાયદો
ઐટલો સારી રીતે જાણતો કે મારા ગેરફાયદાની કોઈ પણ
વાતમાં તે પોતાની કબૂલાત આપેજ નહીં.

For her own part=so far as concerns my mother.

Tender. માયાળુ. Kind.

[I press.

Expressions, શબ્દો, વાક્ય. Words, phrases. L. *premo*=
As, a relative from object of 'used'.

Ruin. નાશ કરવો. Destroy.

There was no help for it=તેને માટે કંઈ ઉપાય નથી, No-
thing can be done for that.

To broach the subject, એ વાત ખુલ્લી કરવાને. To re-
veal the matter or speak of it.

Reported, કહ્યું. Related, said. L. *porto*=I carry.

Concern, દગળીરી. Grief, sorrow. L. *cerno*=I shift.

Sigh, આંસુ, દસદા. Tears, crying. [lain or sinner.

Miserable wretch, દુઃખી પાપી માણસ. Unhappy vil-

I broke loose, હું મારી મરજી પ્રમાણે વત્યો, મારે કોઈને
દામ રહ્યો નહીં. I shook off restraint, I extricated
myself forcibly.

Obstinately, દટતાથી, ગમે તેમ થાય તે છતી, Positively
at any rate. L. *stinguo*=I trust, mark.

I continued deaf to, મેં મનપર લીધું નહીં, હું બેદરકાર રહ્યો.

I did not mind.

[business.

Settling to business, કંઈ પણ વાંધે લાગવું. Engaging in
Expostulating with, ઉપક્રો દેતો. Rebuking.

Positively નક્કી, દટતાથી, Obstinately.

Prompted. ઉત્ક્રેષ્ટો, દોરવ્યો. Induced.

Wither, જે જગ્યાએ. To which place.

By mere chance, એકાએક. અકસ્માત, Accidentally.

Purpose, ધરાવે. Intention. L. *pono*=I put. [decoy.

Allurement, લાલચ. Enticement. Fr. *leurre*=to lure,

Sea-faring, નાવિક, સફર કરનાર. Sailing, nautical.

Passage, વાહાણનું ભાડું, નુર. Fare for the ship.

Consulted, સલાહ પૂછી. Asked advice.

Sent word, ખબર કાઢાવી. Informed.

Leaving them to hear of it as they might=સા એની

મેળે તેમને ખબર પડશે. They will come to know

by and by.

[thing wished.

Blessing, આશીર્વાદ, અભય વરદાન. Benediction, a good

Consideration, વિચાર. Thought, idea. L. *con* and

sedeo=I sit.

Circumstances, બીના, સ્થિતિ. Events, condition of

things attending an event. L. *circum*=round,

add *sto*=I stand.

Consequences, પરીણામ. Results, effects. [voyage.

An evil hour, because he then suffered much in his

Bound for London, લંડન શહેરે જનાર. Starting or

sailing for London.

[જ્યુકે તરતજ.

No sooner got out than=જેવું હમ્પર નદીની બહાર નિક-

In a most frightful manner, ઘણીજ ભયંકર રીતે. Most

terribly.

[unutterably, strangely.

Inexpressibly, અનિર્વાચ્ય, કેહેવાય નહીં તેમ. Unspekably,

Sick in body= weak in body inclining to vomit, અક-
ર આવે તે, ઓકારી થાય તે.

Seriously, ગંભીરપદ્ધતી. Solemnly. [bend.

Reflect, વિચાર કરવે. Think, meditate. L. *flecto*=I

I was overtaken=I was caught or taken by surprise,
came upon me.

Judgement of Heaven=a decision by some perilous
experiment, a calamity regarded as sent by God,
by way of recompense for wrong committed.

I was overtaken by the judgement of Heaven=God
sent me calamities for disobeying him and my
father.

Wickedly, અનીતિથી, દુષ્ટતાથી. Immorally, viciously.

Abandoning, છોડી દઇને, તોડીને. Leaving off, laying aside.

Entreaties, કાલાવાલા. Earnest prayers. L. *traho*=I
draw. [remembered.

Came fresh into my mind=મને પાછા સંભયા. I again

Conscience, અંતઃકરણ. Heart. L. *scio*=I know.

Pitch, દરજ્જો. Degree, point.

Hardness, કઠણતા, કઠોરપણું. What is not easily in-
fluenced, touched, obduracy.

Which has not reached that pitch of hardness in
which it has since been=જે અંતઃકરણ તે વખત
પછી જેટલું કઠણ અથવા વજૂ અન્યું છે તેટલું અથવા તેટલે
દરજ્જે તે અંતઃકરણ તેવારે નહોતું

Reproached, કપકો દીધો. Blamed, rebuked. L. *re* and *prope*=near. [*temno*=I despise.

Contempt, ધીકાર, બેદરકાર. Disdain, disregard. L. My contempt of advice== સલાહ માની નહીં તેથી.

Breach of duty, ફરજ તોડવી તે. Violation of moral obligation, not fulfilling what one ought to have While, વખત. Time. (done.

Though nothing since==અગરન્ને ત્યાર પછી મારા જોવામાં. તેવું વારંવાર આવેલું નહીં તોપણ.

To affect, ચેંકાવવું; અસર કરવી. To shock, excite feeling. Swallowed up, ગર્ક કીધા. Engulfed.

To plunge down, ડુબી જવું, નીચે બેસવું. Sink, dive.

Trough, (ટ્રક) મોઝની વચ્ચે ખાડો પડે છે તે. The space between two high waves. [*agon*=a contest.

Agony, મનનું દુઃખ. Extreme pain of mind. Gr.

Vows, આધાઓ, માનતા. Solemn promises to God.

To spare, બચાવવાને. Save, rescue.

Set it, પગ મૂકવો. To place foot.

While I lived==જ્યાંલગી હું છું ત્યાંલગી.

Goodness, ફાયદો, સારાપણું. Advantage.

Observations, ટીકા, બાપણ. Remarks, discourse.

Comfortable, સુખમાં. Happily. L. *fortis*=strong.

Exposed to tempests at sea=દરિયાના તોફાનમાં આવી પડેલો.

Troubles, દુઃખ, આપદા. Disturbances, afflictions.

Repenting, પશ્ચાત્તાપ કરતો. Lamenting. L. *repro*=I
creep. [*prodigus*=lavish.

Prodigal, ઉડાકિ. Spendthrift, an extravagant. L.
Sober, શાંત, સ્થિર. Calm, still.

Abated, નરમ પડ્યો. Lessened, grew calm.

Inured, ટેવ પડી. Habituated, trained.

Grave, શોકાતુર, દલગીર. Sad, serious.

Sea-sick=Affected with sickness by means of the
rolling of a ship. [sky became clear.

The weather cleared up=there was no cloud, the

The wind lulled, પવન શાંત પડ્યો. The wind ceased

Charming, ખુશતુમા. Pleasant. (or became calm.

Followed, પછીથી ચર્ધ. Came after.

Went down, અસ્ત પામ્યો. Set.

Smoothness of sea=શાંત દર્શ્યો. Calmness of the sea

Sight, દેખાવ. Appearance, view. [એવો.

I had ever seen=મારા જોવામાં કોઈ વાર નહીં આવેલો

Cheerful, આનંદી. Merry.

Rough, તોફાની. Stormy, tempestuous.

The day before, આગલો દિવસે.

Lest, કદાચ. Perhaps,

Enticed me away, મને લલચાવીને લઇ ગયો.

Bob, રોબર્ટનું ટુંકું નામ, રાવ. A short name for Robert.

Clapping me upon the shoulder—મારો ખભો ઠેકીતે.

Striking my shoulder in token of love.

How do you do after it ? કેમ છે, કેમ લાગેછે? How
are you ? How do you find yourself concerning
this voyage.

Warrant, ખાતરીથી કેદું. Protest, declare.

Weren't you, કેમ, નહીં? એટલે શું તમે યીધા નથી?

But, ફક્ત. Only.

Capful of wind, જરા પવન. A little wind.

It was nothing at all—એ તો કદાચ નહીં હતું. એમાં શું!

Squall of wind, પવનનો સપાટો. A sudden and violent
gust of wind. [sailor.

Fresh-water sailer, કાચો ખવાળી. Raw or unskilled

Let us make a bowl of punch—let us go and drink
one cup of wine.

Punch, પાંચ વસ્તુનો જતેલો દારૂ. A drink composed of
sugar, arrack, tea, water, and lemons.

To make short this sadpart of my story—મારી દુઃખીની
બરેલી વાત ટુંકાણમાં કહીએ તો. To describe my sad
story in a few words.

We went the way of all sailors—જે પ્રમાણે સઘળા ખવા-
લીઓએ દારૂ પીધો, તે પ્રમાણે હમે પણ અંદરી આટલી ઉઘારી.

In one night's wickedness, એક દુષ્ટ રાતમાં. In one
wicked night. Wicked because he would not

have suffered so much had he not forgotten all the repentance in that one night.

I drowned all my repentance=હું મારો પશ્ચાત્તાપ વિસરી ગયો-મેં વિસારી દીધો. I forgot all my sorrow, penitence.

Repentance, L. *pœna*=punishment, pain.

Reflections, વિચારો. Thoughts.

Past conduct, આગલી વર્તણૂક. Behaviour in past time.

Returned to its smoothness of surface and settled calmness=દરિયો પાછો ખેતારની લીસી સપાટી અને સ્થિર સંતપણામાં આવ્યો. When the sea became smooth and calm again.

Abatement, મંદી, ઘટાડો. Removal, decrease. L. *ab* and *battuere*=to beat. [ing, vexing.

Troubled, વ્યથ ચિન્તાળા, દુઃખ દેતા. Confused, afflict-
Apprehensions, ધીક, અંદેશો. Alarm, distrust or fear at the prospect of future evil accompanied with uneasiness of mind. L. *prehendo*=I seize.

Current, બેસેસો. Force.

That=a relative pro. object to 'had made'.

Distress, દુઃખ. Calamity, affliction. L. *dis*, and *stringere*=to draw tight.

Intervals, છુટ, અવકાશ, અંતર. Remissions, space of time between two events. L. *inter*, and *vallus*=

Serious, દલગીરી ભરેલા. Sorrowful. [stake.

Shook off, દૂર થયા. Got rid of.

Roused, જાગૃત થયા. Swakened into activity.

Distemper, બેચેની, વિકાર. Uncasiness, morbid state of the body.

Applying, રોકાઈને, કામે લાગીને. Engaging.

Mastered, હાર્યા, દૂર થયા. Conquered, overpowered.

The return, પાછું આવવું તે, ફરી ફરીને થવું તે. Coming back.

Fits, ફેફફડા, હાલત વિચાર. A sudden and violent attack of disorder. Here it means the return of serious thoughts.

Complete, સંપૂર્ણ. Perfect. L. *pleno*=to fill.

Conscience, અંતઃકરણ. Heart. L. *scire*=I know.

Could desire, has its nom. 'fellow'.

Chance, તક, નસીબ. Opportunity, casualty.

Excuse, ખારી. Pardon. L. *causa*=cause.

Take for= વિચારવું, ગણવું. Consider, deem.

Deliverance, છુટકારો. Escape from calamity, freedom.

L. *de*, and *liberare*= to set free.

Respecting, વીષે. About, concerning.

Hardened, કઠણ હૈયાવાળો. Unfeeling.

Wretch, દુઃખી માણસ. A miserable person.

Confess, કબુલ કરવું. Acknowledge.

Yarmouth=is a seaport in Norfolk in England.

Contrary, ઉલટો, સામેનો. Opposite, unfavourable.

We had made but a little way since the storm=તોફાન
પડી હમે થોડાજ આગળ ગયા હતા.

To come to anchor, લંગર નાંખવું. To keep a ship at
rest by casting an anchor into the water.

Lay, પડી રહ્યા. Past tense of 'lie'.

The wind, is in the Nom. Abso. case.

Newcastle, a town in Northumberland in England.

Harbour, બંદર. Port, a refuge for ships. Sax. *here*=
an army, and *beorgan*=to shelter.

For the river, (ટેમ્સ નદી જવા સાર.)

Hard, જાડો, સખત. Severe.

Being reckoned, ગણવું તેથી. Being considered.

Anchorage, (ઝંકરેઘજ) લંગર નાંખવાની જગ્યા. Ground
for anchoring.

Ground-tackle, વાહાણનાં દોરડાં વગેરે. The tackle and
every thing necessary to secure a vessel at
anchor.

Unconcerned, બેદરકાર. Indifferent. L. *cerno*=I shift.

Not in the least, બીજકુલ નહીં. Not at all.

Apprehensive, બીકણ. Fearful.

Mirth, આનંદ, ખુશાલી. Cheerfulness.

After the manner of seamen=as seamen did.

All hands at work=All men busy.

To strike, નીચે ઉતારવા. To lower.

Top-masts, વાદાણુનો ઉપલો ડોળ--કુવા. The masts next
above the lower masts.

Snug, અડોઅડ. Close. [lightly.

Might ride as easy as possible=Might pitch very

Shipped several seas: received on board of a ship or
vessel. [breaking or broke

Our anchor had parted=our anchor had suffered the

Upon which, એ ઉપરથી, જેથી. By which.

The sheet anchor=the largest anchor of a ship, which,
in stress of weather, is sometimes the seaman's
last refuse to prevent the ship from going a-
shore.

Ahead, અડ. આગળ. Forward, in advance.

Amazement, અચંબો. Astonishment, wonder.

Vigilant, સત્વધ. Cautious. L. *vigil*=watchful.

Preserving, અચાવતી. Saving. L. *servo*=I keep.

Cabin, વાદાણુની ઓરડી. A room in a ship.

By me, મારી પાસેથી.

Lord, હે! ઇશ્વર. Oh! God. vocative case.

Merciful, દયાવાંત, કૃપાળુ. Kind. Fr. *merci*=pity.

Undone, પાસેમાલ. Ruined.

And the like=and such other words like this. [pour.

Confusion, ગલરાટ, ગડગડાટ. Perplexity. L. *fundo*=I

Stupid, બેજાન. Insensible. L. *stupor*=I am insensible, astonished.

Frame, હાલત, સ્થિતિ. Particular state.

I can not describe, જેનું વર્ણન મારાથી કરી શકાતું નથી.
here 'can describe' has its object 'which' understood after the words 'state of mind'. L. *scribo*=I write. [fectly.

Ill, મુશ્કેલીથી. With difficulty, not easily or per-

Resume, પાછું લાવું, શરૂ કરું. Take up again, begin again. L. *sumo*=I take.

Penitence, પશ્ચાત્તાપ, દુઃખ. Remorse, pain. L. *poena*=pain; or *penitet*=it repents.

Which, accus. case governed by *against* or *upon*.

I had trampled upon, મેં ધિક્કારથી ચાલી નાંખ્યો--કાદતી નાંખ્યો. I had trod upon or treated with contempt.

Hardened against, સહવાસ પડ્યો. Inured to.

Obstinately, દૃઢતાથી. With fixed resolution. L. *stino*=I fix.

Bitterness=malice, deep distress of mind.

Had been past=was over, had gone. [an evil day.

Dismal, ભયંકર. Terrible, gloomy. L. *dies*, *malus*=

Mountains high=as high as a mountain, very high.

Broke upon us=burst upon us violently.

By the board=over the board or side.

Had foundered, ફુપી ગયું. Had sunk.

Light ships=ships not deeply laden. [age.

Fared the best=sailed or passed to the most advant-

Laboring, આથડીયાં ખાતી. Moving irregularly with little progress, pitching and rolling heavily.

Sprit-sail=is a sail extended by a sprit, or attached to a yard which hangs under the bowsprit.

Mate, વાદાણનો એક અમલદાર. Second officer of a vessel. [the boats and rigging.

Boatswain=an officer in a ship, who has charge of Fore mast, એક જાતનો ડેગ, ફૂતો. The first mast.

Protesting, સમ આપી બોલવું. Affirming solemnly, declaring against. L. *testis*=a witness.

Consented, હા કહી, કમુલ કીધું. Complied.

Main mast=The chief or middle mast.

Judge, વિચારવું. Think.

Fright, ખીક, ભય. Fear.

Tenfold, દસ ગણો. Ten times. [*vinco*=I conquer.

Convictions, ખાત્રી. Assurance, satisfaction, L.

Added to, સહિત, સુધ્ધા. In addition to, together with.

Put=has its subject 'these'.

Acknowledged, કમુલ કીધું. Owned.

Was laden, બોજાયી ભરેલી હતી. Was freighted.

Wallowed, ગબડતું. Rolled.

Respect, આપતા. Case, point. [તેઓ સમજતા.

What they meant by 'founder', ફાઉન્ડર શબ્દનો શુભ્ય

Inquired, પૂછ્યું. Asked. L. *quaro*=I ask.

Sensible, લક્ષ આપતા. Attentive. L. *sentio*=I feel.

Expecting, આશા રાખીને. Hoping.

Leak, ગાબડું. Hole.

Hold, બંડાર. A room in a ship.

Hands, માણસો. Men.

Pump, અંબો. An engine for raising water.

My heart died within me, મારાંતો હૃદય નરમ પડી ગયા. I drooped, my heart that is courage was depressed.

Roused, ઉઠાડ્યો. Excited, awaked.

To pump, અંબો દાખવો. To work a pump.

Stirred up=moved up.

Heartily, દીલો જાનથી. Sincerely.

Colliers, કોયલા ભરવાના વાહાણો. Coal-ships.

'Who' has its antecedent 'colliers'. Who, when a relative pronoun, is placed for masculine or feminine. The word colliers is in the feminine gender, and so 'who' is fem.

Ride out, અટકાવવું, છૂતવું. Surmount.

Slip, છૂટું કરવું, સરકાવવું. Let loose.

Signal, નિશાની. Mark, omen. [શું હતો?

What that meant, એમ કરવાનું શું કરણ, એના લાવાર્થ
Swoon, એલાનપણું, મૂઠા. Fainting fit.

No body minded me=કાઇએ મારી દરકાર-ફિકર લીધી નહીં.
Stepped up, થોડે દૂર ગયો-આલ્યો. Went or walked a
short distance.

Thrusting aside=Pushing on one side.

It was a great while before I came to myself=ધણી
વારે મને જાન આપ્યું. I became sensible after a
long time. [pumping.

Worked on, અથો ચાંપવાનું કામ જારી રાખ્યું. Continued
Apparent, ખુદ્દુ. Clear, plain. L. *parro*=I appear.
Go down, ડુબી જવું. Sink. [sending out.

Ventured out, હિમ્મતથી મોકલી. Took the risk of
At the utmost risk, ધણી મુશીબતે, ધણા જોખમથી.
With great difficulty.

Rowig heartily, હિમ્મતથી હલેસાં મારીને. Impelling
courageously with the oars.

Venturing, જોખમમાં નાંખીને. Putting into risk.

Cast a rope, દોરડું ફેંક્યું.

Stern વાહાણનો પાછલો ભાગ. The hind part of a ship.
Buoy (ઝાંચ) બોયુ, તર. A floating object as a cask to
point out shoals or ship's anchor. [length.

Veered out=suffered to run, or let out to a greater

Took hold of પકડ્યું. Seized.

Hauled, ખેંચ્યા, પકડ્યા. Pulled, caught.

Close, પાસે. Too near. [તેમ ઘસડી લઇ જવા દેવાને.

To let her drive before the wind=પવન જેમ લઈ જાય

Staved, દીઠ ધીધી. Put off for a time, delayed.

Make good, અદલો આપવો Requite, compensate.

Partly, કંઈક. Somewhat.

Driving, ચલાવીને, દંકારીને. Steering.

Sloping, ઢળવું. Inclining.

We were not much.....શાક=દમારા વાદાણુમાંથી

નિકળ્યા પછી પા દલાડ કરતાં વધારે વખત તો થયો

નથી એટલામાં હમે તે વાદાણુ ખુટવું બેયું.

I had hardly eyes to look up=મારાથી કંઈ આંખકરી

જોવાયું નહીં. મેં નીચું ઘાલી દીધું.

My heart was dead within me, મારા તો હૃદયનજ નરમ

પડી ગયા.

Mounted the waves, મોજ પર ચઢતી. Rose above

the waves.

Strand, કિનારો. Shore.

But slow way=only slight progress.

Falls off, નીચાણમાં છે. Sinks, declines, is broken.

Cromer=is a seaport in Norfolk.

Breaks off the violence of the wind=પવનના જોરસા

ને એકાએક અટકાવે છે અગર નરમ પાડે છે. Stops

suddenly, tore asunder the force of the wind.

Humanity, દયા, હેત. Compassion. L. *homo*=a man or woman.

Assigned us good quarters, હમને રહેવાને સારી જગ્યા આપી. Allotted us good lodging.

Emblem, નીશાની, ચિન્હ. Symbol, token. L. *emblem*=what is put in or on.

Saviour, means Christ, because he is said to have saved his people from danger. L. *salvare*=to save.

Parable, દાખલો દેખાવ. Similitude, representation. Gr. *para*=beside, and *baleo*=I throw.

Would have killed the fatted calf for me=મારે માટે જતરો વાઝરો માર્યો હોત, અર્થાત તે ઘણેજ આનંદ પામ્યો હોત. Would have been very glad.

He was still...drowned=હું ડુબી નથો ગયો એ વાતની કમ નસીએ એને ખાતરી નહીં હતી, એટલે એને એમ ખાતરી હતી કે હું ડુબી ગયો છું.

Ill fate, કમ નસીબ. Misfortune, ill luck.

Obstinacy, મમત, નિશ્ચય. Fixed idea, self-will, resolution. L. *stino*=I fix.

Resist, અટકાવ કરવો. Oppose, L. *sisto*=I stand.

Reason, બુદ્ધિ, અકક્ષ. The rational faculty.

Composed judgement, શાંત વિચાર. Calm thought.

Comply, કમુક્ષ કરવું. Consent to

Comrade, સોબતી. An associate. L. *camara*=a chamber-fellow.

Quarters, શેહેરના ભાગો. Parts of a city or town.

Tone, અવાજ. Voice.

Melancholy, દલગીર, શોકાતુર. Sad. Gr. *melas*=black, *chole*=anger.

Grave, ગંભીર. Serious.

Concerned, ચિંતાતુર. Anxious. L. *cerno*=I sift.

Visible, ખુદ્દો, દેખાતો. Apparent. L. *video*=I see.

That is another case=તે વાત તો જુદી છે.

Calling, ધંધો. Occupation.

Heaven, દેશ્વર. God.

Persist, બોલોસ કરવી. Insist.

Befallen, માથે આવી પડેલું. Happened to.

On your account, તારી લીધે, તારે લીધે.

Jonah=is the name of a person.

Tarshish=is the name of the ship.

What are you? તમે શું ધંધો કરો છો? What is your profession?

On what account, શું કારણ સર. Why.

Burst out, બોલી ઉઠ્યો. Spoke, cried.

Passion, યુસ્સો. Anger. L. *patior*=I suffer.

What have I done, મેં એવું શું કીધું છે કે! મારા ક્યાં ભોગ લાગ્યા કે!

For a thousand pounds, ગમે તેમ થાય તે પણી. At any rate, any how.

Excursion, ઊલ્લસે. Running forth, rambling thoughts
L. *ex* and *currere*—I run.

Were agitated, ઉત્કેશવા હતા. Were excited.

Sense, લાગતું તે. Feeling.

Exhorting, સલાહ આપતો, ઉત્તેજન આપતો. Advising, encouraging. L. *hortor*—I encourage.

Tempt, લલચાવતું, ઉત્કેશતું. Entice.

Adding, વધારે કહેતો. Saying more.

Visible hand of Heaven against me=મારા પર ઈશ્વરની દેખાઈતી અકૃપા--ગુસ્સો.

Depend upon it, હું કહું છું તે ખરું માનજો કે.

But, શિવાય. Except.

Disasters, આફત, નાશ. Misfortunes. L. *astrum*=star.

Disappointments, ના ઉમેદી. Miscarriages, failure of hopes. L. *dis, ad; punctum*=a point.

Your father's words are fulfilled upon you=તારા આપ-
તું કેહેલું તને ફળ્યું, તારા આપે જેમ કહ્યું હતું તેમ થયું.

Parted, જૂદા પડ્યા. Left each other, separated.

Struggles, ઢ્યુપયુ. Violent efforts with contortions of the body.

Course of life, ધંધો. Calling.

It occurred to me, મને યાદ આવ્યું. I remembered.

Measures, ઉપાય, યુક્તિ. Means.

Irresistable, અનિવાર, અટકાવ નહીં થાય એવું. That can not be opposed.

Reluctance, કંટાળો. Unwillingness. L. *luctor*=I struggle.

Awhile, થોડી વાર. For a short time.

Wore off, જતી રહી, ઓછી થઈ. Diminished, decayed.

Lessened, ઓછી થઈ. Abated. [sight.

Disappeared, ગુમ થયું, અદ્ભાવ થયું. Vanished from

Influence, મનનું વલણ. Tendency of mind.

Absurd, મૂર્ખાઈ ભરેલું. Foolish. L. *surdis*=deaf.

Notion, વિચાર. Idea, thought.

Impressed, મનમાં ઠસ્યા.

Conceits, વિચારો. Thoughts. L. *capio*=I take.

Deaf to, બેદરકાર. Regardless.

Presented, બતાવ્યું. Showed.

Vulgarly, સાધારણ રીતે, અસભ્યતાથી. Commonly, meanly.



CHAPTER II.

—00—

Bound for Africa=આફ્રિકા જવા નીકળેલું.

Driven out of our course=હમારા જવાના રસ્તા કરતાં આડે
રસ્તે ધસડાઇ ગયું.

Hurricane, વા વાજરડું, તોફાન. A violent tempest.
Ger. *orkan*=a high wind.

Wrecked on a sand bank=એક રેતીના કિનારા પર વાહાણ
ભાંગ્યું.

All hands lost except myself=મારા શિવાય સવળા માણસો
હુ-યા. Here hands=men.

Deserted, છોડ્યા. Left. L. *scro*=I throw.

To act the rebel to their authority=તેઓની (માથાપની)
સત્તા અથવા હુકમની સામું થવાને.

To act the rebel=To act as the rebel (અળવાખેર).

And the fool=And to act as the foolish man.

Interests, ફાયદા. Advantages. L. *esse*=to be.

Our ship was about 120 tons burden=હમારા વાહાણમાં
આસરે ૧૨૦ ટનનો બોજો ભરેલો હતો.

Besides, વળી. Over and above.

Boy, ચાકર. A servant.

Cargo, વાહાણમાં ભરેલો માલ. A ship's freight.

Toys, રમકડાં. Play things for children, baubles,

'As,' is here a rel. pron. nom. to 'were.'

Beads, (બીડા) મણકા. Little globules strung on thread, used for necklaces.

Bits, ટુકડા. Pieces.

Shells, કીચ, સીપાણીઓ. Hard coverings.

Odd, અગ્નચોથ જેવી. Strange.

Trifles, હલકી કિમ્મતની ચીજો. Things of small value.

Looking-glasses, આરસીઓ. Mirrors.

Scissors, કાતરો. Cutting instruments resembling shears, but smaller, consisting of two cutting blades moveable on a pin in the centre, by which they are fastened. L. *scissum*=to cut.

10°=Ten degrees. 12°=Twelve degrees.

Latitude, અક્ષાંશ. Distance from the equator. L. *latus*=broad.

Lost sight of land=જમીન દેખાતી અંધ પડી.

Steered, હંકારયું. Sailed.

Holding=Taking. [ધરાન ખૂણા તરફ.

N. E. by N.=North-East by North. ઉત્તર દિશાથી

Observation, માપ, અવલોકન. Measurement, notion gained by observing.

When, એટલામાં. In the mean time.

Tornado, જામરો પવન. A violent wind.

Reckoning, ગણતરી. Estimation, calculation.

Took us quite out of our reckoning= હમને હમારી ગણતરી બીજકુલ ભૂલાવી દીધી, તેથી હમે ગણતરી ભૂલી ગયા.

S. E.=South-East. (અગ્નિ ખૂણા).

N. W.=North-West. (વાયવ્ય ખૂણા.) [રીતે વાયો.

Blew in such a terrible manner=એવો ભયંકર

Scudding away, ધસડાઈ જઈને. Being driven hastily.

Let, દેતો. Allowed.

Carry, *means* to carry.

Expect, આશા રાખવી. Hope. L. *specto*=I look.

To be swallowed up, ગર્કે જવાને, ડુબી જવાને. To be drowned.

Dead of sun-stroke=સૂર્યની ગરમીથી મરી ગયેલો. Dead by the heat of the sun. [waves.

Washed, ધસડાઈ ગયા. Were carried off by the Overboard, વાહણની બાહાર, દરિયામાં. Out of the ship.

Longitude, રેખાંશ. The arc or portion of the equator intercepted between the meridian of a given place, and the meridian of some other place from which longitude is reckoned, usually from Greenwich, England, are also sometimes from the capital of country, as from Paris. L. *longus*=long.

Difference, તફાવત. Variatious.

St. Augustino=Is the name of a cape in America.

Guyana=Is a country in south America.

Brazil=Is a country in South America.

Consult with me=મારી સાથે મસલત કરવાને, મારી સલાહ લેવાને. Seek my opinion or advice, deliberate with me.

What course he should take=એને કેમ કરવું તે વિષે.

What measures he should adopt.

I was positively against that=એ વાતની એટલે ઘેર જવામાં હું દૃઢતાથી સામું થયો.

Positively, દૃઢતાથી નહીં. Determinately. [shores.

Charts, દરિયાનો નકસો. Map of the sea and its

Concluded, અનુમાન કીધું. Inferred.

Inhabited, માણસથી વસેલો. Populous.

To have recourse to=To resort to, to go.

Circle, વર્તુળ, ઘેરો. A plane sphere bounded by a single curve line.

To stand away for Barbadoes=બાર્બેડોસ તરફ જવાને.

To direct the course towards Barbadoes.

Keeping off=Causing to remain in a given situation, holding.

Indraught, (ઇન્ડ્રાઇટ) ખાડી. An inlet.

Sail, હંકારવું તે. Steering.

Relief, મદદ. Assistance. L. *levis*=light.

Our voyage was otherwise determined=હમારી સફરનું

પરિણામ જુદું જ થયું, હમારી સફર ઉલટું રસ્તે થઇ.

12°18'=Twelve degrees and eighteen minutes.

Impetuosity, જોરસો. Violence.

Out of the way of all human commerce=માણસ જાતના
વેપારના મથક અગર ઠેકાણાની આધાર એટલે કુત્ર જ્યાં
જંગલી માણસો વસતા હોય ત્યાં.

We had a better chance.....country =હમારા પેતાના
દેશમાં પાછા આવવાના કરતાં ઘાતકી અગર જંગલી
માણસોથી મરી જવાનો હમને વધારે સંભવ હતો.

Cabin, વાહાણની ઓરડી. A room in a ship.

Whereabouts, ક્યા ભાગમાં. In what parts

Struck upon a sand bank=રેતીના કિનારા સામું અથડાયું.

Dashed against the sand bank.

The sea broke over her=તે વાહાણ પર પાણી કરી વળ્યા.

We should all have perished=હમે સધળા મરી ગયા હોત.

Close quarters, વાહાણનો ભાગ. The part of a ship's
side which lies towards the stern.

Shelter, અચાવવું. Protect.

Spray, શીણ, છાલક. Water driven by the wind.

Similar, એક સરખી. Of the same sort, like.

Conceive, ધારવું. Think. L. *cipio*=I take.

Consternation, ગભરાટ. Terror that confounds. L.

sterno=I spread, throw down.

Circumstances, હાલત. Conditions.

Mainland, ખંડ. Continent.

Rage of the wind, પવનનો જોરસો. Force of the wind.

Miracle, ચમત્કાર. Wonder. L. *mirus*=strange.

Veer about, કરવું, બદલાવું. Change direction, turn.

In a word, ટુંકામાં કહીએ તે. In short.

In preparation for another world=In order to die.

In this=In this world.

Sticking too fast for us to expect to get her off=

વાહાણ એવું તે મજબૂત ચોંટી ગયું હતું કે હમારાથી

બાહાર કાઢાડી દરિયામાં મૂકવાની આશા ન હોતી.

Stern=વાહાણનો પાછલો ભાગ. The hinder part of a ship.

Doubtful thing, સંદેહ ભરેલી વાત. A matter of un-

certainty. [નહીં.

There was no room for debate=તકરાર કરવાનું કામ હતું

Thung, ફેંકેલું. Thrown.

Committed, ourselves to God's mercy and the

wild sea=ઈશ્વરની દયા અને ભયંકર દરિયાને હમે હમારી

જાન સોંપી-એટલે આવા ભયંકર દરિયામાં હમે ઈશ્વર પર

આધાર રાખ્યો.

Considerately, ધણેજ. A great deal.

Inevitably, નકરીજ. Certainly. L. *vitare*=to shun.

Worked at the oar=હલેસાં માર્યાં. Rowed.

Heavy, શોકાતુર, દલગીર. Sorrowful.

Execution, ફાંસી, શુશી. Scaffold.

Breach, હેડલાં, ડોલ્યાં. Gap, oscillation.

Committed ourselves, શરણે થયા, આધાર રાખ્યો. En-

trusted ourselves, relied on. [eagerly.

In the most earnest manner, ધણા આગ્રહથી. Most

Hastened, જલદીથી લાવ્યા. Brought hastily.

Destruction, નાશ. Ruin. L. *struo*=I build.

With our own hands, હમારી મેળે, હાથે કરીને.

Steep, ચઢાવ, ટેકરી. A precipitous place.

Shoal, રેતીનો કિનારો. Sand bank.

Rationally, બુદ્ધિથી વિચારતાં. Reasonably.

The least shadow of expectation, આશાની સેહેજ છાયાં
એટલે જરા પણ આશા.

By great chance, સારે નસીબે. Fortunately.

Run in=Put into, drive in.

Lee, આગુ. Side.

Perhaps made=Perhaps might have made. [પડ્યું નહીં.

But nothing of this appeared=આમાનું કશું એ માલમ

On the contrary=એથી ઉલટું.

Made=Made our way, came. [half=૧૧૧ લીગ.

League=A distance of 3 miles. A league and a

Raging, તોફાની. Stormy.

Mountain-like=As high as a mountain.

Rolling, ગબડતો, ઉછળતો. Moving circularly.

Astern of us, હમારી પછવાડેથી. From behind us.

Coup de grace, (કુ ડે ગ્રાસ) મોતનો સપાટો. Death-
blow, finishing stroke.

Over set, ઉધી વાળી. Turned upset down.

Separating, જૂદા પાડીને. Parting.

Hardly=Scarcely.

Describe, વર્ણન કરવું. Relate. L. *scribo*=I write.

Confusion, ગભરાટ. Terror. L. *fundo*=I pour.

Deliver from, છૂટા થવું--પડવું. Escape. [to breathe.

So as to draw my breath=મારો શ્વાસ લેવાને. In order

Having spent itself=નરમ પડીને, ફેલાઇ જઇને. Having spread around.

Had taken in=પીવાયલું. Had drunk.

Presence of mind, સમય સૂચકતા. A calm, collected state of the mind, with its faculties under control. [I began walking fast.

I got upon my feet, મેં ઠોડવા માંડયું, મેં ઠોડ મૂકી.

Take up, પકડી પાડે. Catch, overtake. [તેને સાર.

Avoid it=Avoid taking me up, અને નહીં પકડી પાડે

It was impossible to avoid it=તે મોળે મારા પર આવ્યા વગર રહેવા નહીં.

Contend with, સામુ થવું, લડવું. Oppose, resist.

Hold breath, શ્વાસ ધુટવો. Cease breathing. [ચલાવવું.

Pilot, (પાઇલટ) v. t. means steer or guide. હંકારવું,

Concern, ફિકર, કાળજી. Caution, care. L. *cerno*=I shift. [culus=the posteriors or fundament.

Recoiled, પાછું હઠવું. Returned or shrunk back. L.

In its own body=મોજના પોકળ ભાગમાં.

Mighty force, ભારે જોરસો. Great violence.

Effort, પ્રયત્ન. Endeavour. L. *fortis*=strong.

Might, જોર. Strength.

To burst with holding breath=શ્વાસધુટવાનો મૂકી દેવો.

Immediate relief, તરતનો ખચાવ. Nearer escape.
 Shoot out, બહાર નીકળવું, પથરાવું. Project, spread.
 Second, સેકન્ડ, મીનીટનો સાઠમો ભાગ. The sixtieth part
 of a minute.

It relieved me greatly, એનાથી મને ધણું સુખ થયું.
 A good while, ધણા વખત સુધી. For a long time.
 I struck forward, હું અગાડી વધ્યો. I pressed further.
 To escape the advance of the waves=To avoid the
 arrival of the waves to me.

Felt ground with my feet=જમીન પર આગ્યો.
 Still, શાંત, હાલ્યા ચાલ્યા વગર. Motionless.
 Recover breath, દમ લેવો, શ્વાસ ખાવો. [flight.
 Took to my heels, નાસી ગયો, નાડો Fled, betook to
 Deliver, છૂટકો કરવો, બચાવવું. Release.
 The shore being very flat=તે કિનારો ધણો સપાટ હતો
 તેથી. The word 'shore' is in nom. Abs. case.

Nigh, પાસે. Near.
 Fatal, નાશ કરક. Destructive. L. *fatum*=destruction.
 Senseless, બેભાન, Insensible.
 Deliverance, છૂટકારો, બચાવ. Release, escape.
 The blow taking my side and breast=મારી પાંસળી અને
 છાતીમાં અડસેલો વાગવાથી.
 Beat the breath out of my body=મને નિશ્વાસ કીધો-
 બેભાન કીધો. Made me breathless.

Must have been strangled in the water=પાણીમાં યુગ-
બાવી નાંખ્યો હોત.

Strangled, *means* choked, suppressed.

Recovered, બાન આપ્યું. Became sensible.

I kept my hold, મેં ઝાલી રાખ્યો.

Run, *n.* દોડ, ગયરડી. Running.

The next run I took=At the second run which I
made. (મેં બીજી દોડ ચૂકી તેથી, મારી બીજી દોડમાંજ)

Got to, આવી પોહ્યાંયો. Arrived.

To my great comfort, I clambered up the cliffs=
જ્યારે હું ટેકરી પર ચઢ્યો ત્યારે મને ઘણો દિલાસો-સુખ
મળ્યું.

Fate, મેલ. Death, destruction. [હતી.

There was scarce any room to hope=કંઈજ આશા નહી.

Ecstacies, અતિ આનંદ. Extreme joy. Gr. *ec*=out
of, and *stasis*=a standing.

Transports, હર્ષ, આનંદ. Rapture. From *trans*=be-
yond, and *porto*=I carry.

Custom, ધરો, રિવાજ. Practice.

Malefactor, ચુદેગાર, દુષ્ટ કર્મ કરનાર. A criminal. L.
malus=bad, and *facio*=I make.

Halter, ફેંસો. Rope for hanging. [dismissed.

To be turned off=To be moved on one side, to be

Reprieve, શિક્ષાની ઢીલ. The temporary suspension of
the execution of sentence.

Bleed, લોહી કાઢાડ્યું. Give physical pain.

That the surprise may not drive the animal spirits
from the heart. કે આશ્ચર્યતા ખેલાન નહીં કરે.

That the lief or vigour may not be driven from
the heart by surprise.

Overwhelm, નાશ કરવો. Destroy, crush.

Being, શરીર. Body.

Wrapt, રોકાયલું, ઘેરાયલું. Engrossed. [portion cut off.

Contemplation, વિચાર. Thought. L. *tempus*=a

Gestures, ચાળા. Movements of the body.

Reflecting, વિચાર કરતો. Thinking. L. *flecto*=I bend.

Comrades, સાથીઓ, સોબતીઓ. Companions. L. *camara*=a chamber-fellow.

But myself, મારા શિવાય.

That were not fellows= જેઓ કંઈકેટ હતા, (એટલે એકે
જાડો એક માણસના પગનો, બીજને બીજા માણસના
પગનો).

I cast my eyes=મેં નજર ડીધી. I looked.

Stranded vessel=The ship that ran aground.

Froth, શીણ. Foam.

Big, મોટું. Large. [comfort.

Solaced, દિવાસો આપ્યો. Comforted. L. *solor*=I

Comfortable, સુખી. Happy. L. *fortis*=strong.

Abate=To abate *means* to lessen, mitigate. [me.

I had had=I ha in my possession or I had with
d

A dreadful deliverance=The deliverance with which he had not to derive comfort, because he was on an uninhabited place quite wet and without clothes and food &c.

Wet, ભીંજાયેલો. Filled or moistened with water.

For a change, અદલવાને, બીજાં લૂગડાં પેહેરવાને.

Prospect, આશા. Hope. L. *specto*=I look.

Perishing of hunger, ભુખથી મરી જતાં. Dying for want of food. [eaten.

Being devoured, મારી ખવાવાની. Being killed and

Particularly, મુખ્યત્વે કરીને. Chiefly.

Afflicting, દુઃખ લગાડતું. Vexing. L. *fligo*=I strike.

Sustenance, ખોરાક, યુજરાન. Food maintenance. L. *sub*=under, and *teneo*=I hold.

Theirs=Their sustenance.

This threw me into terrible agonies of mind=આથી (એટલે મારી પાસે કંઈ નહીં હતું તેથી) મારા મનને ઘણુંજ દુઃખ ઉત્પન્ન થયું.

Night coming upon me=રાત પડી તેથી. The word 'night' is in nom. Abs. case.

Heavy, દશગીર. Sorrowful.

What would be my lot=મારી શી ગતી થશે! મારું કેમ થશે!

Ravenous, ફાડી ખાનારાં. Rapacious. [cure, heal.

Remedy, ઉપાય. Means. L. *re*, and *medeor*=I

Presented itself to my thoughts=મારા મનમાં આવ્યા.

Came to my mind.

What death I should die=મારે કેવી રીતે મોત આણવું
એટલે મારે કેમ મરવું. Here 'death' is cognate
accusative.

Furlong= $\frac{1}{8}$ th part of a mile.

Fresh, મીઠું. Sweet. [તેથી મને ઘણીજ ખુશી ઉપજી.

Which I did to my great joy=જે મીઠું પાણી મને જડ્યું.

Truncheon, ધાક દેખાડવાની લાકડી, સોટા. Staff, club.

I took up my lodging=I lived-dwelt.

Excessively, ઘણેજ. Extremely. L. cedo=I go.

I fell fast asleep, ઢું બર ઉંઘમાં પડ્યો. [not many.

Few=none; if 'a few,' it would mean some, though.

CHAPTER III.

Wreck, ભંગેલું વાહાણ. The ship that was broken.

Contrivance, યુક્તિ. Plan.

Stores, સામાન. Goods, wares.

Turns out=Proved to be.

Perfect=True.

Carrion, મુડદાલ માંસ. Putrid flesh.

Moralise upon, ટીકા કરવી. Comment upon.

Situation, હાલત. Condition.

Totally, તદન. Quite.

Set out, નીકળ્યો. Went out.

In search, શોધવાને. To find out.

Habitation, રહેઠાણ. Dwelling. L. *habeo*=to have.

Numbers of Goats=Many goats.

Melancholy, દલગીરી ભરેલા. Sad, gloomy.

Reflections, વિચારો. Thoughts- [was very late.

It was broad day=દાહાડો બહુચઢી ગયો હતો, મોટું ઉઠાયું. It

The sea did not rage=The sea was calm.

Lifted off, ધસડાઇ ગયું. Carried away.

Lay, પડેલું. Past tense of 'lie.'

Mentioned=Said.

Bruised, છુંદાયો, અડબાયો. Crushed, pressed.

Upright, સીધું. Straight up, perpendicular.

I wished myself on board=મેં વાહાણ પર જવાને ઇચ્છયું,

(મારી વાહાણ પર જવાની મરજી થઈ).

Tossed up, ઉંચે ફેંક્યું. Cast up.

Right, જમણે. Opposed to left.

Neck or inlet, ખાડી. Indraught, opening.

Intent upon=Inclined.

Subsistence, પોષણ. Maintenance. L. *sisto*=I stand.

Ebbed, ઉતરી ગઇ. Receded.

Fresh renewing of my grief=મારી દલગીરી પાછી શરૂ થઈ.

Destitute of, વગરનો. Deprived of, without. L.

statuo=I set.

This forced tears=આંધી આંસુ પડ્યા વગર રહ્યા નહીં.

Little relief=No comfort or ease.

Pulled off, ઉતારી મૂક્યા. Put off.

Intensely, ઘણેજ. Extremely.

Aground=On the ground.

To lay hold of, ઝાલવું, પકડવું. Seize, catch.

Espied, જોયેલ. Saw.

Hang down=To hang down, નીચે લટકતો. An infinitive depending on 'espied.'

Fore-chain=Is a strong plate of iron, bolted at the lower end through the side to the ship's timbers in front.

Fore castle, તુટકની નીચેનો વાહાણનો આગલો ભાગ, The forward part of the vessel under the deck where the sailors live.[floor of the ship was fractured.

The ship was bulged, વાહાણનું તળીયું ફાટ્યું. The Stern, વાહાણનો પાછલો ભાગ. The hind part of a ship.

Untouched by the water, પાણીથી નહીં ભીંજાયેલી, સુકી. Dry, safe.

Disposed, મન થય્યું. Inclined. I. *pono*=I put.

Bread room, રોટલી ચૂકવાનો ઓરડો. An apartment in a ship's hold where bread is kept.

Went about other things=બીજી ચીજો જોવા મંડ્યો. Began searching for other things.

Rum, પીવાનો દારૂ. Spirit made from molasses or sugarcane juice.

Dram, ૨૫ તોલા જેટલું માય એવું ઝાસ. A glass containing two and a half tolas of spirit.

Spirit, ઉસ્ફેરવું. Excite.

Foresaw, અગાઉથી જાણ્યું. Knew beforehand.

To be had, મળી શકે. To be obtainable.

Extremity, તંગી. Want.

Roused, ઉસ્ફેરયો. Excited.

Application, ખંત, ઉદ્યોગ. Industry. L. *plico*=I bend.

Spare, ફાલતુ. Held in reserve. [mast.

Yards, કાઠીઓ. Pieces of timber suspended upon the
Spars, ડેળ. Long beams, masts.

To fall to work, કામ કરવા મંડવું. To begin to work.

Raft, તરણો. A float, a collection of pieces of timber,
fastened together, to serve as a support upon
water.

Plank, પાટિયું. Board.

Cross-ways, આડા. Across.

Bear, લઇ જવું. Carry.

Light, હલકા. Not heavy.

Saw, આરી. A carpenter's tool.

Necessaries, જરૂરની ચીજો. Useful things.

Ordinary, સાધારણ. Common.

Surf, મોજા, તુરંગ (પાણીના). The swell of the sea
breaking upon the shore.

That I could get, જે મને મળી આવ્યા

Chests, પેડીઓ. Boxes.

Lowered down, નીચે ઉતાર્યા.

Which we had lived much upon=જેના ઉપર હમારું
 ધણું ખરું ગુજરાન હતું.

To my great disappointment=Here 'to' shows effect.

When the rats had eaten or spoiled, I was
 greatly disappointed.

Cases, પેટીઓ. Boxes. [merchant vessel.

Skipper, વાહાણનો ધણી. The master of a small
 Cordial, પુષ્ટિ કરક. Healthily, invigorating. L.
cordis=heart.

Stowed, ગોઠવી. Arranged, placed. [place.

By themselves, જેમ હતી તેમ. In their original
 Room, જગ્યા. Place.

Mortification, ખેદ, સંતાપ. Vexation. L. *mors*,
mortis=death, and *facio*=I make.

Shirt, પેહેરણ, સદરો. A loose garment worn next
 the body. [under the coat.

Waistcoat, કુરતું, બંડી, (વાસ્કુટ). A garment worn

Breeches, પાટલણ, સુરવાળ. Trowsers, pantaloons.

In them, તે સુરવાળ સહિત. [L. *gero*=I bear.

Suggested, ઉત્કેશ્યો, ઉત્તેજન મળ્યું, Intimated, excited.

Rummaging, આરીકીથી શોધતી. Searching closely. L.
re, and *mutare*=to change.

Ammunition, લગાઇની સામગ્રી, દારૂ ગોળો. Military
 stores. L. *munio*=I fortify. [ing fowls.

Fowling-pieces, નાની બંદુકો. Light guns for shoot-

Secured, લીધું. Got possession of, acquired certainly.

L. *sine*=without, and *cura*=care.

Powder-horns, દારૂ રાખવાના રીંગડાં. Horns in which gun-powder is carried.

Shot. દારૂ ગોળા. Bullets.

Barrels, પીપ. Casks.

Gunner, તેલે મારનાર--રાખનાર. Cannoneer, a warrant-officer in the navy having charge of all the ordnance of a vessel. [loaded.

Pretty well-freighted, સારી રીતે લાદેલી--ભરેલી. Well Capful of wind, જરા પવન. Small quantity of wind, little wind.

Capsized, ઉંધી વાળી. Overturned, upset.

Encouragements, આશુ દિવાસા. Hopes, comforts. L. *cor, cordis*=heart.

Settling into the shore, જમીન તરફ આવી પેહોંચતી. Approaching the land, making up towards the land.

Thereabouts=Near that place.

Went very well=હીકે આશ્યો. Sailed well.

Drive=To drive.

Landed, જમીન પર ઉતર્યો. Came on land.

Current, પાણીનો વેગ--ગતિ. Course of the water. L. *curro*=I run.

Land wards, જમીન તરફ. Towards the land.

Consequently, તે ઉપરથી. So that, by which.

Creek, ખાડી. An inlet.

Port, બાર, બંદર. Harbour.

Verily, ખરેખર. Truly, indeed. L. *verum*=true.

Would have broken my heart=મને નાઉમેદ કર્યો હોત,

Would have disappointed me.

Slipping off, ઢળતો. Sliding. [tried my best.

I did my utmost, મેં મારી બનતી કોશીશ કરી. I

Setting, મૂકીને. Placing.

With all my strength, મેં બધુંજે જોર કર્યું તોપણ.

Durst, હિમ્મત ચાલી. Dared.

Stir=To stir means to move.

Posture, જગ્યા. Position, place. L. *pono*=I put.

Might, જોર. Strength.

Level, સપાટ જમીન. A horizontal surface, smooth plane. L. *libra*=balance.

Thrust off=Drive at a distance.

Ashore=On the shore.

Spied, જોયો. Saw.

Cove, ખાડી. Small creek or bay.

Directly, તરતજ. Immediately.

Very nearly, લગભગ. On the point.

Dipping, ડુબાડતો. Plunging, immersing.

Lying, આવેલો, પડેલો. Situated.

Pretty steep, ધણેજ ઢળતો. Greatly sloping.

Endanger, જોખમમાં નાંખવું. Put in danger.

Over, a prep. governing ' which. '

It did=The water flew over the piece of ground.

Fastened, બાંધ્યું. Secured, tied. [and anchors.

Moored, લાગર નાંખ્યું. Secured the vessel by cables

Sticking, ધોંચીને. Thrusting in.

View, જોવું. See. L. *video*=I see.

Overtop, ઉંચે આવવું-પડવું. To be higher than sur-
pass in height, rise above.

Stretched, પથરાયેલી. Spread.

Ridge, પહાડની હાર Line of hills.

Tour, (ટુર)=સુસાફરી. Journey in a circuit.

Affliction, દુઃખ. Pain of mind.

Environed, (એન્વાયરન્ડ) ઘેરાયેલો. Surrounded.

Lay a great way off, ધણે દૂર પડેલા-આવેલા. [wave.

Abundance of fowls=Many fowls. L. *unda*=a

Creation, ઉત્પત્તિ. Formation.

Extraordinary number, ધણાજ. A great many.

Confused, અસ્પષ્ટ, બરાબર નહીં સમજાય એવી. Indis-
tinct. L. *fundo*=I pour.

Screaming, ચીસ, તીણી બૂમ. A shrill outcry.

Note, રાગ. Song.

Talons, પાંખ. Claws.

Fell to work, કામ કરવા મંડ્યો. Began working.

- Took up=Occupied. [fenced.
 Barricaded, કોટ કરી લીધો, બચાવ કીધો. Fortified,
 Boards, પાટિયાં. Planks.
 Supplying, પોષણ કરવાનું. Maintaining.
 Rigging, વડાણનાં દોરડાં. The ropes of a ship.
 I called a council, મેં મનમાં વિચાર કીધો. I con-
 sulted myself.
 Impracticable, અસંભવિત. Impossible.
 Stripped, ઉઘાડો થયો, નગ્ન થયો. Made myself naked.
 Checkered, ચિત્ર વિચિત્ર રંગનું. Of diverse colours.
 Drawers, ધનુર, લેધો. Under garments for the
 Pumps, જોડા. Shoes with thin soles. [legs.
 Unwieldy, ભારે. Heavy.
 Spikes, મેખ, ખુટો. Large nails.
 Screw-jack, ભાર ઉઘડવાનું સ્ક્રુવાળું ચક્ર. Toothed
 wheel to raise large weights.
 A dozen or two=બાર અથવા ચોવીસ. [pen tools.
 Grindstone, સરાણ. A flat circular stone to shar-
 Crows, ઉચ્ચાલન. Bar of iron used as lever to
 raise heavy weights.
 Barrels, નળીઓ. Pipes.
 Musket bullets, બંદુકની ગોળા.
 Shot, હરા. Missile weapons.
 Roll, વીટા. Things rolled.
 Sheet-lead સીસાના પત્રાં. Sheets of lead.

Hoist up, ઉઠાડવું, ઉપાડવું. Raise up.

Spare, રૂકાવવું. Kept for future use.

Hammock, ઝેળી. A kind of hanging bed. [a bed.
Bedding, તળાઈ સામાન સહિત ખીઝાવું. Materials for
Apprehensions, ખીંક ધારતી. Fears. L. *prehendo*=I
composed, શાંત. Calm. [take

Unconcerned, દિમ્મનવાળી, બેદરકાર. Fearless.

Acquainted, ખીઝાનવાળા, ઓળખાણુવાળા. Familiar.
Tossed. નાંખવું. Threw.

I was not free of it, મારી પાસે પુકાળ નહીં હતું.
Could spare no more -ખીજી વધારે નહીં રહી.

Marched off, ચાલી ગયું. went away.

Fair, ખુશીથી. Gladly, willingly. [ground.

Poles, ખુટા. Straight stock of fir stuck in the
Piled, સીંચી. Arranged.

Fortify, રક્ષણ કરવું, મજબૂત કરવું. Defend, strengthen.

L. *fortis*=strong and *facio* I make.

Blocked up, બંધ કરીધું. Shut up.

Without, બહાર. Outside.

Alongside, પાસે. Near.

Upright, સીધું. Straight.

Rope-twine દોરડી. Rope thread.

Canvas, કંતાન, બનથી ભરવાળું કાણા કાણાવાળું જાડું કપડું.

A coarse cloth made of hemp.

Mend, સંધવું, ઠીગડું મારવું. Patch up.

Upon occasion, જરૂર પડે ત્યારે. In necessity.

Worth, લાયક, ધટવું. Deserving of.

Meddling with માથું મારવું, વચ્ચે પડવું. Interfere.

Hogshead, મોટું પીપ. A large cask containing
from 100 to 140 gallons.

Runlets, પીપ. Barrels. [expectaton.

Given up expecting, આશા છોડી હતી. I had no

Wrapt up, બાંધી લીધા. Folded together.

Plundered, કાઢાડી લીધું. Stripped. [L. *porto*=I carry.

Portable, હલકું, સેહેલથી લઇ જવાય એવું. Not heavy.

Hand out, ખાલી કરવું. Unload.

Hawser, દોરડું. Rope. [under bow-sprit.

Sprit-sail yard=A sail attached to a yard hang-ing

Mizen-yard=Hind most piece of timber.

Handily, ચપળતાથી. Dexterously. [boundary.

Infinite, બેહદ. Excessive. L. *in*=not. and *finis*=a

Fatigued, થકલી નાંખ્યો. Tired.

One pair of hands=One man.

Discovered, માલમ પડ્યું. Found.

Locker, વહાણમાં બંધ કરેલો ઓરડો. An apartment
in ship closed with a lock. [in a case.

Drawer, ખાતું, વખોરો. A sliding box or receptacle

Forks, કાંટા. Prongs to take up food or any thing.

Some pieces of eight, કેટલાક અડધા, કેટલાક અડધા
Drug, નજીવી ચીજ. Trifle. [રૂપીઆ.

Good for, ઉપયોગી. Useful.

One of those knives is worth all this heap=આ

પૈસાના ઢગલાની બરોબરની કિંમતનો આ ચપુખાનો એક

Is not worth saving=અચાવવી નકામી છે. [ચપુ છે.

Wrapping, વીંટાલીને. Folding together.

Overcast, વાદળાથી ઢંકાયલું. Clouded, gloomy.

Presently, તરતજ. Immediately.

Occurred to me, મેં કલ્પના કીધી, મેં વિચાર્યું. It came
to my mind.

Secure=Securely, નિર્ભયતાથી, સહી સલામત. Fearlessly,
safe.

Recoverd myself with=Came to my former state of
mind, restored from faintness.

Satisfactory, સંતોષકારક. Yielding content, pleasing,
gratifying. L. *satis*=enough, *facio*=I make. [I bend.

Reflection, વિચાર. Meditation, thought. L. *flecto*=
Abated, ઓછો કીધો. Lessened. [choose.

Diligence, ઉદ્યોગ. Industry. L. *dis*=and *lego*=I
Securing, બચાવ કરતા. Defending.

Make me=Make for me.

Description, વર્ણન, વ્યાન. Account, representation.

L. *de* and *scribo*=I write.

Settlement, રહેઠાણ. Dwelling place.

Marshy, લીલી, બીનાસવાળી. Wet, green.

Wholesome, તનદુરસ્ત. Healthy.

Convenient spot, સુગમ જગ્યા. Suitable place.

Mentioned, કહ્યું. Said.

Security, બચાવ. Defence.

Ravenous, ફાડી ખાનારા. Rapacious.

View, દેખાવ. Sight.

I was not willing to banish all hopes=મને કંઈક
આશા હતી. I was willing to have some ex-

Front, આગલો ભાગ. The fore part. [pectations.

Flat, સપાટ જમીન. A level piece of land.

The green, ઘાસ વાળી જગ્યા. A grassy plot.

Pitch my tent, મારો તંબુ નાંખવો, એટલે રહેઠાણ કરવું,
To inhabit, dwell.

Twice as long=Here 200 yards long.

Irregularly, ઉંચો નીચો, અસમાન્ય. Without order.

N. N. W.=North North-west=In a direction be-
tween north and northwest.

W.=West. S.=South.

Set up my tent, મારું રહેઠાણ ઉભું કરીધું. Fixed my
habitation.

Semi-diameter, અર્ધ વ્યાસ. Half of the diameter.

Rows, હાર. Lines. [pushed into the ground.

Stakes, પુટા. Sticks pointed at one end to be

Firm, મજબૂત. Not moveable easily.

Sharpened, અણીવાળા. Pointed.

Leaning against, ટેકા આપતા. Supporting.

Spur, ખુટી. Pees, eaves.

Cost me a great deal of time and labour=મને ઘણો
વખત તથા મહેનત લાગી. Occupied my time and
labour a great deal. [way.

Entrance, રસ્તો, દરવાજો. Way to go in and out,

Was fenced, વાડ કરી લીધી. બચાવ થયો. Was secured.

Secure, નિરાતે. Fearlessly.

Preserve, બચાવવું, રક્ષણ કરવું. Save, shelter. [with tar.

Tarpaulin, રોગાનવાળું કંતાન. Piece of canvas covered

Saved=Secured, brought.

Wet, ભીનાસ. Moisture.

Enclosed all my goods=મારા સધળા સામાનની આસ-
પાસ વાડ કરીને અથવા નિર્ભયતામાં મૂકીને.

Passed and repassed, જતો અને આવતો. Fre-
Nature, આકાર. Form. [quented.

Terrace, અગાસી. A raised level space. [suited.

Served, કામ લાગતી. Performed the duties of,

Cellar, બેયર. A room under the house.

Were brought to perfection=Were finished.

Took up=Occupied, engaged.

Scheme, યુક્તિ. Plan, contrivance.

Flash, ચમકારો. Sudden quick blaze.

Lighting, વીજળી. A flash of electricity.

Clap, અવાજ. Explosion, blow.

Thunder, ગર્જના. The sound which follows lightning.

Darted, આલ્યો, પેડો. Came, penetrated.

Powder, બંદુકનો દારૂ. Composition for firing guns

My heart sank within me-મારા તો હૃદય બેસી ગયા
હું નાદિમ્મત્તવાન થયો. I drooped.

Blast,, ધડકો, ભડકો. Explosion of powder.

On which=On the powder.

Entirely, બીજકુલ. Quite, wholly.

SDepended, આધાર રાખતો. Relied on. [powder

So anxious, means so careful as I was for my

Impression, અસર. Effect, influence.

Gave up, છોડી દીધું. Left off.

Fortifying=Erecting works for defence. [self.

Applied myself to, રોકાયો, મંડયો. Engaged my.

Separate, જુદો પાડવો. To deide, part,

A part, જુદો. Separate.

Fire=To fire-means to burn,

Apprehend, લાવડું, ધારડું. Conceive.

Kitchen, રસોડું. Cooking place,

Hind, સંતાડ્યું. Concealed.

Narking. નિશાની રાખીને. Moting.

Divert, રંજન કરવું. Amuse.

Acquaint with, જાણીતા થવું. Make familiar with.
The circumstance, એ ખીના, એટલે ત્યાં બકરાં હતી તે
The case of having found goats.

Swift of foot, ઝડપથી દોડનારા. Fast.

To get at them=To obtain them.

Discouraged, નાહિમતવાન થયો. Disheartened.

Now and then, વચમાં વચમાં. Occasionally, at intervals, not often.

Haunts, રહેવાનું ઠેકાણું. A place of resort.

They took no notice of me=તેઓ મને દેખે નહીં. [see.

Optics, આંખો. Eyes, organs of sight. Gr. *opto*=I

Readily, સહેલથી, તરતજ. With facility, quickly.

Objects, પદાર્થો. Things. L. *jacio*=I throw.

Mark=View, aim, object, prey.

Which she was giving suck to=જેને તે ધવડાવતી હતી
તે. Which, accus. governed by 'to'.

This grieved me heartily, આથી મારા મનમાં મને બહુજ
લાગ્યું, આથી મને ઘણીજ દલગીરી ઉત્પન્ન થઇ. This
wounded my heart very sharply.

Dam, બચ્ચાની મા. The animal's mother.

Paling, વાડ, ઘેરાવ. Enclosure.

Sparingly, કસકસથી. Frugally.

Absolutely, ખીલકુલ, તદન. Completely. [day.

Dismal, ઉદાસ. Gloomy. L. *dies malus*=an evil

Prospect, દેખાવ. View. L. *specto*=I look.

Determination, ઠરાવ, નક્કી ધરાવે. Resolution, end

Desolate, ઉજ્જડ. Barren. L. *solus*=alone.

End, પુરી કરવી, અંત લાવવો. Finish.

Plentifully, પુષ્કળ. Abundantly. L. *plenus*=full.

Expostulate, ઠપકો દેવો. Remonstrate. L. *ex*, and

Abandoned, તન્યલો. Forsaken. [*postulo*=I demand.

Depressed, ખિન, ઉદાસ. Dull, sad.

Hardly, લાઝમે. Seldom, scarcely.

Rational, વાનગી. Reasonable, proper.

Check, અટકાવવું. Restrain.

Reprove, ઠપકો દેવો. Blame. L. *probo*=I prove.

Pensive, દલગીર. Sorrowful. L. *pendo*=I weigh,

Subject. આબત. Case. [lay out.

Reason, વિચાર, બુદ્ધિ. The faculty of judging.

Desperate, નિરાશ. Hopeless. L. *spero*=I hope.

Why were you singled out? તને કેમ પસંદ કરી લેવામાં આવેલો? તને કેમ બચાવામાં આવ્યો? Why were you saved-chosen?

Pointed, બતાવ્યું, સૂચવ્યું. Indicated, showed.

What would have been my case=મારી શી વહે યાત?

Which was 'a hundred thousand to one, એવું તો

કવચિતજ બનેછે, લાખમાં એક. Which is impos-

Procure, મેળવવું. obtain. [sible to happen.

Coverings, ઢાંકણ, વસ્ત્ર. Things spread over, clothes.

Tolerable, માધકસર, ઠીક. Agreeable, moderately
Prospect, આશા. Hope. [good.

Accidents, અકસ્માત બનાવો. Sudden events. L. *ad*,
and *cado*=I fall.

Confess, કબૂલ કરવું. Own, consent, avow.

Entertained, લાગ્યો. Held, brought.

Notion, વિચાર. Thought. L. *nosco* I know.

Melancholy relation, શોકાતુર વર્ણન. Sorrowful des-
Scence, દેખાવ, View, exhibition. [cription.

Silent, એકાંત. Solitary. L. *sileo*=I hold my peace.

By my account, મારા દિસામ પ્રમાણે, મારી ગણત્રિ પ્રમાણે.

I first set Foot=હું પહેલ વહેલો ઉતર્યો. I first landed.

Autumnal equinox, તુલા વિષુવ, જમસેદેનો રેજ. The
time when the sun enters the first point
of Libra being about the 23rd of september.

Reckoned, ગણ્યો, Computed, counted.

Observation, લક્ષપૂર્વક અવલોકન. Astronomical notice.

It came into my mind=I thought.

Distinguish, પારખવો, ઓળખવો. Discern, discover.
L. *stinguo*=I mark.

Sabbath day=વિશ્રામ-આરામનો દિવસ. A day of rest,
holiday, Lord's day.

Post, પાંલલો. Pillar. [head.e

Capital, મોટા. Of a greater size. L. *caput*=the

Headed, મથાળું કરેલું. Written on the top.

Notch, ખાંચો, કાપો. A hollow cut, nick.

Calender, પંચાંગ, ટીપ્પણું. Register, almanac.

Omitted, મૂકી દીધું, ભૂલી ગયા. Neglected, left out.

Setting down, લખવાને. Writing, recording.

In particular=Particularly, ઘણું કરીને. Chiefly.

Keeping, કબજે. Custody, guard.

Compasses, હોકાયત્રો. Instruments of measure.

Mathematical, ગણિત શાસ્ત્રના. Pertaining to the science of quantity or of magnitude and number.

Perspectives, દૂર્શન. Talescopes, looking glass.

Charts, દરિયાના નકસા. Delineation of coasts &c.

Huddled, ગુંચપુચ એકઠા કીધા. Crowded together

Packed up, બાંધ્યા હતા. Tied up, bound. [confusedly.

Popish, રોમન કૅથલીક ધર્મના. Papal.

Eminent, પ્રખ્યાત, જાણીતી. Conspicuous, celebrated.

Occasion, તક. Opportunity. L. *ob*, and *cado*=I fall

Trusty, નિમકહલાલ, બરોસાદાર. Faithful.

Observed, કહેલું. Said, mentioned.

Husbanded, કર કસરથી વાપર્યું. Used sparingly.

To the utmost, આખર સુધી. To the last.

Lasted, ચાલી, પુગી. Continued.

Exact, બરોબર. Regular.

- Devise, યુક્તિ સૌધી કહાડવી. Contrive.
 Spade, કોદાળી. Pick-axe, કુદાડી, ચાંચવો.
 Shovel, પાવડો. An iron instrument.
 Heavily, ધીમે મુશ્કેલાઈથી. Slowly, with difficulty
 Bethought, યાદ આવ્યું. Recollected.
 Concern, ચિંતાતુર. Anxious.
 Ranging, ભટકતી. Wandering.
 Seriously, ગંભીરતાથી. Gravely, earnestly.
 Circumstances. I was reduced to=જે હાલતમાં હું
 આવી પડ્યો હતો તે હાલત. L. *sto*=I stand.
 Few heirs=No heir.
 Deliver, આપવું. Give.
 Poring, ધ્યાન લગાડીને જોતી. Looking steadily.
 Master, છતી લેવું, કહાડી નાંખવું. Subdue.
 Despondency, નિરાશ પણું. Despair. L. *spondeo*=I
 promise.
 Set the good against the evil=દુઃખ સુખને સરખાવવા.
 Impartially, વાજબી રીતે, બરાબર રીતે. Justly. L.
in=not, and *pars* a part.
 Debtor, દેણુદાર, કરજદાર. Obliger, one who owes.
 Creditor, માંગનાર, લેણુદાર. Obligee.
 Comforts, સુખ. Happiness. L. *fortis*=strong.
 Evil, દુઃખ. Miseries. Good, સુખ. Happiness.
 Void of=Without, destitute of.

Singled but,=Selected, chosen, saved. [exiled.

Banished, છુટા પાડેલો, દેશ નીકાલ થયેલો. Separated,
Society, મંડળી. Company. L. *socio*=I join.

Miraculously, અનઅંબ રીતે. wonderfully. L. *mi*-
Affording, આપતી. Giving. [*rus*=strange.

Hardly, લાઅગેજ. Seldom.

Upon the whole, ટુંકાણમાં કહીએ તો. Considering
all things, in short.

Undoubted, ખરી, ચોક્કસ. Decided, certain.

Testimony, સાબીતી. Proof. L. *testis*=a witness.

Negative, નકારતું, અચિત્ત નહીં તે. Not real, un-
certain.

Positive, અચિત્ત, નિઃસંશય. Real, certain, confident.

Direction, સુચના. Suggestion.

Credit-side, જમે બાજુ. The side of an account on
which are entered all items reckoned as
values received from the party named at the
head of the account. [enjoy.

Relish, સ્વાદ લેવો, ભોગવવું. Taste with pleasure,
Turfs, એક જાતનાં લાકડાં. Heather woods.

Rafters, બારોડીઆ. Beams, roof-timbers.

Leaning, ટેકા દેતો. Resting, supporting.

Thatched, બાંધ્યું, બાપર કીધું. Covered.

Took up all my space, ખારી સઘળી જગ્યા રોકાઈ ગઈ

Occupied the whole place.

Fortification, મજબૂત કરી દીધેલી જગો, કીલ્લો. A fortified place, castle. I. *fortis*=strong.

Egress and regress, જવું આવવું તે.

Needs, અવશ્ય. Indispensably.

Substance, તત્વ. An essential part.

Original, મૂળ. Source.

Stating, *means*=describing. [a square.

Squaring=Molding, shaping, fitting, reducing to

Mechanic, કારીગરનો, યાંત્રિક. Relating to those who live by hand labour of the artisan class. I.

machina=machine. [hand

Handled a tool=Made use of or hold a tool with

Adze, વાંસડો. A carpenter's tool.

Hew, ફાડવું. Cut.

Pare, ઊંડવું. Shave off, diminish gradually.

This I had no remedy for but patience, આને

ધીરજ શિવાય ખીજો કંઈ ઇલાજ હતો નહીં. મટે

Prodigious deal, ધણીજ. Good deal.

In the first place, પેહેલ વેહેલો. At first.

Wrought out, બનાવ્યા. Worked out,

Shelves, અંબરાઇ હવળાઇ. Boards fastened to a wall.

At large=Freely.

Knocked, ધાડ્યા ધોડ્યા. Struck in.

Magazine, ભંડાર, કોઠાર. Store-house. Fr. *magazin*=
a store-house.

Journal, દરરોજની નોંધ, રોજમેળ. Diary. L. *dies*=day.
Discomposure, ગભરાટ. Disorder. L. *pono*=I put.
Vomited, ઓછ્યો, બહાર કાઢ્યું. Cast out of the
stomach.

Wringing, મચરડીને. Twisting and compressing.

Bewailing, શોક કરતો. Lamenting.

Spied, જોયું. Saw. [furnitures.

Household stuff, ઘરનો સામાન. Domestic goods or

Particulars, દાખલા, બાબતો. Instances, points.

CHAPTER IV.

Extract, ટુકડા ઉતારો. A summary, brief. L. *traho*=
I draw.

Fall upon, શોધી કાઢવું, Discover, devise.

Expedient, યુક્તિ. Device, shift. L. *expedit*=it is
advantageous.

Exceedingly, અતિશય. To a great degree.

Wheel-barrow, હાથ ગાડી. A carriage of one wheel,
hand-barrow.

Desist, અટકવું, થોભવું. Discontinue, stop.

Absolutely અસુસ, નકી. Positively, peremptorily.
Effectually, અસરકારક રીતે, પૂર્ણ રીતે. Efficaciously,
perfectly.

Iron-tree, કઠણ ઝાડ. Hard tree.

Handle, હાથે. The part by which a thing is held.

Shod, તળીએ જડેયું-હાંકેયું. Covered at the bottom.

Deficient, ઉણું, ન્યૂન. Wanting, defective.

Wicker-ware, સળીની ટોપડી. An article made of
twigs, basket made of twigs.

Hod, તગારું. A brick layer's trough.

Mortar, કોસ, ગારો. Cement for building.

Hoop, પાટા બાંધી સજ્જડ કર્યું. Bind with a pliant
strip of metal or wood formed into a ring.

Runlet, નાની પીપ. A small barrel containing about
14½ gallons.

Capacity, શક્તિ. Power. L. *capio*=I hold.

I could neither put in the heads=I was not able
to make use of my sense in that.

Staves, લાકડી, સોટા. Props, sticks.

True to one another, બંધ એસતા. Fixed.

Gave over, છોડી દીધું. Left, put a stop to.

Tallow, ચરબી. The fat of beasts melted, suet.

Wick, દીવેટ. The cotton of a lamp. [again,

Oakum, જુની દોરીનો કાથો. Cords reduced to hemp

Steady=Uniform. constant.

Stalks, ડંખલી, દીડું. Stems of a plant.

Ears, કણસરાં. The spikes or heads of a plant.

Foundation, પાયો, આધાર. Base, support.

Entertained=Took into mind, brought.

Befallen, આવી પડેલું. Happened to.

Lightly, સહેલથી. Easily. [તે ખરું.

What pleases God, જેમ ઇશ્વરની મરજી, ઇશ્વર જે કરે

End, મતલબ. Object.

Above all=Before every other consideration chiefly in preference to other things.

Startled, આશ્ચર્ય પમાડયો. Astonished.

Miraculously, અજાએબ રીતે. Wonderfully.

Purely=Merely.

Touched my heart, મારા મનને લાગ્યું. I felt.

Prodigy, અમદાર. Preternatural thing. L. *prodigious*=lavish.

On my account, મારી ખાતર. For my sake.

Straggling stalks=Stalks or stems spreading divaricately or shooting too far in growth.

Peering, નિહાળીને જોતાં. Peeping.

Shaken, ખંખેરેલા. [fowls.

Chicken's, મરઘીના બચ્ચાના. Of the young ones of

Providence, પ્રાણીના ઉપર ઇશ્વરની દ્રિઝર. Care of God for His creatures. L. *video*=I see.

Unspoiled, અનામત, અગડ્યા વગરના. Safe.

Sprung up, ઉચ્ચું. Grew.

Whereas-On the contrary.

Came up, ઉગી નીકળ્યા. Grew.

Closed up=Finished.

From without, બાહ્યરથી.

Mount, ચઢવું. Ascend. [feated, ruined.

Overthrown, નદામી ગયલી. Become useless, de-

The case, ખીના. State of things, circumstance.

Tumbling down, નીચે ગચ્છવું. Rolling down.

Cracked, કડકો થઇ ભાંગ્યા. Broke into chinks.

Was scared, ચેકિયો. Got terrified.

Stepped, પગવું ચુકવું. Put a step, walked.

Distance, અંતર. Interval.

Shocks, આચકા. Collisions, sudden strikings.

Overturned, નાશ કરીયો, ઉધું વાળ્યું. Threw down,
destroyed.

Very, તેજ. Same.

That had=Who had experience.

Stupified, બેલાન થયલો. Become insensible.

Made my stomach sick=Made me incline to
vomit.

Was tossed=Was made restless, agitated.

This sank my soul within me=આથી મારા જીવ ઉડી
ગયો, હું બેહોંસ થઇ ગયો. This discouraged me.

Heart, હિમ્મત. Courage.

Cast down, ખિન્ન થયેલો. Dejected.

Disconsolate, ઉદાસ. Hopeless, sad. [over-

That went away too=The religious thought was

Overcast, વાદળાવાળી, અધારી. Cloudy, darkened.

Hurricane, વાતાઝડું. A violent storm, tempest.

On a sudden= Suddenly.

Breach of water, પાણીની છાત્રો. Gap of water.

By the roots, મૂળીયાં સડીત.

Consequence, પરિણામ. Result.

Venture=Dare, ગો. [ageous.

My spirits began to revive-I began to be cour-

Uneasy, બેચેન. Painful, disturbed.

Sink, ખેરી, ગર. Drain.

Support my spirits= Cheer myself, animate.

Stir abroad= Go out.

If the island was subject to these earthquakes=જે

આ દાષ્ટ પર હમ્મેશાં ધરતીકંપ થતા હશે તે.

Concluded, અનુમાન કીધું. Inferred.

Precipice, ઢોળાવ. Steep place, descent.

To run the risk, ભય-જોખમ લેવું. To incur hazard,

encounter danger.

Camp, રહેઠાણ. Abode, dwelling place.

Composed, શાંત થયેલ. Appeased.

Speed, ઝડપ. Haste.

Set up, ઉભો કરવો. Raise, erect.

To put in execution, અમલવું, પાર પાડવું. To bring into effect or performance.

I was at a great loss about my tools—I had not sufficient tools.

Traffic, વેપાર. Commerce.

Chopping, કાપવી. Cutting.

Knotty, કઠણુ, ગાંઠ વાળા. Hard, having knots.

Notches, ખાડા, દાંતી. Nicks, dents, indents.

Dull, બુદ્ધ. Blunt.

Grind, ઘસવું. Rub, make sharp.

Grand point, ઉમદા આબત. Great subject.

Politics, રાજનીતિ શાસ્ત્ર. The science of Government.

At liberty, છૂટા, નવરા. Unemployed.

Note, ટીપ, ટીકા. Short writing, remark.

Survey, તપાસ. View, inspection.

Reduced myself to one biscuit cake—એક પીરકુટની રોટલી લેતો થયો—ખાવા માંડી.

CHAPTER V.

Late, થોડા દિવસનું, હાલનાનું. Recent.

Ague, (એચ્યુ) તાવ, તાક્કાડીયો તાવ. An intermitting fever with cold fits.

To do=To lie.

It had let in water=It had allowed water to come in.
 Was caked, ગઠિય ગયેલ. Was formed into a hard
 mass, [ship.

Forecastle, વાદાણુને આગલે ભાગ. The fore-part of a
 Was heaved up, ઉંચુ થયું. Lifted up.

When the tide was out=નરતી ઉતરી જતી ત્યારે. When
 the tide subsided.

Loosened, છુટ્ટું પાડ્યું. Cast off, freed, relaxed.

By degrees=Gradually.

Diverted, ફેરવેલ. Changed, altered.

Busied mightily, ધણેજ કામે લાગેલ. Engaged greatly,
 worked a good deal.

Of that kind -Of making way into the ship.

Inside, અંદરનો ભાગ. The inner part.

Chocked up, બરપયેલ. Blocked up, filled up.

Began, કામ શરૂ કર્યું.

Saw, આતી. A carpenter's tool.

Quarter-deck, ગુરૂતો એક ભાગ. The part of the deck
 for a ship which extends from the stern to
 the main mast.

Cleared away, કાઢી નીપી. Removed.

Give over, છોડી દેવું. Leave off, abandon.

Crow=Pole-axe, instrument.

Hogshead =A measure of 63 gallons.

Pork, પુકરવું. મીસ. Swine's flesh.

When the tide was up—જ્યારે ભરતી ચઢતી ત્યારે.

Hundred weight, હાંડરવેટ, વજન. One twentieth part of a ton. weight of 112 lbs. but in practice it is 100 lbs. It is denoted by cwt.

Tortoise or turtle, કાચબો. An animal covered with a hard shell.

Defect, ખોડ. Blemish, imperfection, want.

Three-score. સાડ, ૬૦. Sixty, Score means twenty.

Savoury, સ્વાદિષ્ટ. Delicious, pleasing to taste.

Chilly, ટાઢો, તાવ વાળો. Cold, feverish.

Shivering, ધૂંજતો, કંપતો. Trembling, quivering.

Head-ache, માથુ દુખવું તે. Pain in the head.

Fit, એક જાતનો રોગ, કપારી. Paroxysm of any distemper, disorder of the spirits.

Faint sweat, થોડો પરસેવો. Slight perspiration.

Victuals, (વિટલ્સ) ખોરાક. Food prepared for the table. *L. vivo*=I live.

Broiled, શેક્યું, જુન્યું. Roasted on the fire.

Stew, ઉકાળવું. Boil seethe.

Broth, સેરવો. Liquor in which flesh is boiled.

Wearing off, ઓછો થતો. Diminishing. [સુધરેલો.

Did not wake till far in the night=રાત્રે ઘણી વાર

Descend, ઉતરવું. To go or come down.

Light, ઉતરવું. Land, alight.

I could but just bear,=I could not endure.

Inexpressibly, અનિવાચ્યપણે, અનભાવે રીતે. Wonder-
fully, inconceivably.

Looked, માલમ પડ્યું. Appeared.

Touched the earth=Came on land.

Vision, સ્વપ્ન, ઝંખના. Dream, phantom.

Impression, અસર. Influence, effect.

Take off, કાઢાડી નાંખવું. Remove.

Aguish, તાપવાળી, તાવની. Feverish.

Quarter of a pint, $\frac{3}{4}$ પિન્ડ. (Pint means 12 ounces).

One fourth of a pint, 3 ounces.

Withal, તેમજ. At the same time.

Distemper, રોગ. Disease, uneasiness.

Pensive, દુઃખીર. Sorrowful.

Retreat, આશ્રમ. Security. *L. traho*=I draw.

Brazilians=The inhabitants of Brazil.

Physic, ઔસડ. Medicines, remedies.

Roll, વીંટી, પડદી. Mass made round.

Was cured, સુકવી રાખ્યો. Was preserved by drying.

Directed by Heaven=પરમેશ્વરે સુઝ પાડ્યું તેથી.

Stupified my brains=મારે મગજે ચડી ગયો, મારો જીવ ફર-
વા લાગ્યો. Made me insensible.

Strong, કરડો, સૌથી તલ્લક. Biting, sharp.

Steeped, બોળી મૂક્યો. Soaked in liquor.

Dose, માત્રા, ઔસડનો ભાગ એક વખત લેવામાં આવે તે. As
much medicine as is taken at a time,

Pan, પેણે, કદાઈ. A shallow vessel.

Virtue, ગુણ, અસર. Efficacy.

Casually, અકસ્માત. Accidentally. *L. cado*=I fall.

Glorify=Make glorious.

Sound, અસપ્ત. Genuineness, truth.

Missed, ખેળે. Lost.

I missed the fit for good=મારી ધુનની-ફેફરે સારું થયું.

Text of Scripture A copy of Bible.

Bar, દરકત. Interruption.

Main affliction, માદામારત દુઃખ. Extreme pain.

Had I done my part? થું મેં મારી ફરજ બનવી હતી?

Had I discharged my duties?

It contributed to weaken me=I became weak by eating tobacco.

Convulsions, ધુનની, હાથ પગ ખેંચાઈ જવા. A violent spasm. *L. vellere*=to Pluck. [in animals.

Nerves, ઝાતવું. Organ of sensation and motion

Pernicious, હુકાનકારક. Injurious, fatal. *L. neco*=I kill.

Attended with=Accompanied by.

CHAPTER VI.

Grapes, દરાખ, રાક્ષ. The fruits of the wine.

Lemons, લીંચ. An acid fruit of the orange sort.

Sugar-canes, શેરડી. The canes whose juice produces sugar.

Articles, ચીજો. Things.

Wet-season, ચોમાસું. Rainy season.

Regulate, ઠીકઠીક કરવું, રીતસર ચલાવવું. Adjust by method.

Diet, (ડાયેટ) ખોરાક. Food.

Shut myself up=I did not go out.

Which comes to nothing, જેમાંથી કંઈ પાક્યું નથી Nothing grew from it.

Savannahs=Plain, table land, common.

Meadows=Grass land.

Overflowed=Spread over.

Cassava root=A species of the manioc plant. The juice of this plant is poisonous, but by treatment with pressure, heat and water the poisonous qualities are removed, and the root yields a starchy substance called *cassava*, much employed for good.

Aloes, એળીયો. A tree of several species.

Identify, ઓળખાવું, એક સરખું કરી દેખાડવું. To prove to be the same. L. *idem*=the same, and *facio*

Imperfect, કાચું. Not ripe. [I make.

Contented, સંતોષ પામ્યો. Satisfaction.

Course, રસ્તો, ઉપાય. Means, way.

Conclusion, અનુમાન. Inference. L. *claudio*=I shut.

Melons, તડપુચું, ખડપુચું. The fruits of a cucurbitaceous plant which is eaten raw.

Clusters, ઝુમખાં. Bunches.

In their prime,=In their down blooming state.

Rich, સ્વાદિષ્ટ. Savoury.

Fluxes, અતિસાર, મરડો. A kind of disease.

Raisins, (રેઇઝિંસ) બેદાણા, દરાખ. Dried grapes.

Wholesome, તનદુરસ્ત. Healthy.

Agreeable, સ્વાદિષ્ટ. Palatable.

Might be had, મળી શકે. Might be obtained.

From home=Abroad, out of the house.

Ridge, વાડની હાર. Line of hills.

The other way=Contrary or opposite way.

Flourishing, આબાદ, આબાદનીવાળો. Prosperous.

Delicious, આનંદ ઉપજાવે એવી. Pleasant, fine.

Surveying, તપાસતી, જોતી. Inspecting. *L. super and video*=I see. [struggling.

Conflicting, પ્રતિકુળ, ઉલટી. Cross, unfavorable,

Transmit, ખીજાને સ્વાધીન કરવું. Exchange, alienate, consign. *L. trans*=beyond, and *mitto*=I send.

Manor, વડન, જાગીર. Estate in lands.

Orange, નારંગી. The pulpy fruit of a tree.

Citron, (સિટ્રન) લીંબુની જાતનું ઝાડ. Species of lemon

Bearing=Having.

Limes, લીંબુ. Lemons.

Refreshing=Reviving, cooling.

Lay up=Gather.

Furnish, પુરં પાડવું. Supply.

The richness and weight, are in the nom. abs. *casta*.

Richness, પુષ્કળપણું. Abundance.

Bruised, છુદી નાંખી. Crushed.

Good for little or nothing=નકામા. Useless.

Me=For me. [gathered, grapes &c.

Harvest, એકડો કરેલો પાક, અલિયાં (દરાખ વગેરે.) Crop

Trod to pieces, ચગદી નાંખેલી. Crushed with feet.

Dragged about=Pulled along with force.

As I found.....course=એ દરાખના હગલા કરી સીચી પ-
કાય એમ હતું નહીં અને કાચળામાં લઇ જવાય એમ પણ
હતું નહીં, કેમકે સીચે તો તેને ખાઇ જાય અને કાચળામાં
જરે તો તેનાજ ભારથી છુંદાઇ જાય એવું મને માલમ પડ્યું
તેથી મેં બીજી યુક્તિ કીધી.

Bear, લઈ જવું. Carry.

Contemplated, વિચાર્યું. Considered, meditated.

Situation, જગ્યા. Place.

Security, અચાવ. Safety, defence.

Pitched upon, વસ્યો, રહ્યો. Lodged, lay.

Tempting, લલચાવતું. Alluring.

Wretches, દુખી માણસો. Miserable persons.

Enclose=Shut up, confine.

Anticipate, અગાડી ચેતવું—જાણવું, આશા રાખવી

Foresee, expect. L. *capiō*=I take. [bind.

Bondage, કેદખાતું. Captivity, prison. S. *bindam*=to

Render=Make.

Improbable=અશક્ય. Unlikely to be true, not to be expected under the circumstances of the case.

Impossible, અસંભવિત. Absurd, impracticable, unattainable in the nature of things or by means at command, a thing is impossible when the laws of nature forbid it. [*amo*=I love.

Enamoured, મેહિત થયો. Enraptured, captivated. **L**

Staked, યુગ્મ ધાગેલ. Secured with stakes.

Brushwood, ઝાડી. Thicket, underwood.

Stick close, વળગી રહેવું. Adhere closely, hold.

Extraordinary, ભારે, ઘણેજ. Heavy, great.

Lucky, નસીબવાન. Fortunate.

Incessant, નિરંતર, જન્યુ. Unceasing, continual.

Straitened, તંગી ભોગવી, દુઃખ પડ્યું. Distressed laboured under.

Treat, મીઠાશાની, ખાતું. Refreshment, feast, joy.

Regulated, ચલાવ્યો. Managed.

Cover=Shelter, tent.

Anniversary, વાર્ષિક દિવસ. The annual day.

Cast up, સર્વાંગો કરવો, ગણવું. Add, calculate.

Notches on my post, મારા યાંભળા પરના કાપા-ખાંચા.

Cuts on the pillar or column.

Solemn, પવિત્ર. Religious, pious.

Fast, અપવાસ. Abstinence from food.

Religious exercise=Prayer.

Observed, પાડ્યો, યાચ્યો. Noticed, ગ્રાવે અટ્ટેન્શન ત્ર. Sabbath-day=Sunday, or the day of religious rest. Omitted, ચૂકી દીધું, બૂલી ગયો. Neglected.

Fail. નાકમેદ કરવું, કમી થવું. Droop, faint, disappoint, to be over.

Memorandum, યાદી, ટીપ, નોંધ. A note to help the memory. L. *memor*=mindful.

But I bought my experience before I had it=મને અનુભવ થતાં પહેલાં મારે તેને ખરીદ કરવો પડ્યો; પણ એનો છૂટો તરજુમો એ છે કે મને એનો અનુભવ મેળવતા તુકસાન વેદવું પડ્યું; એટલે પાક બરાબર થયો નહીં કેમકે કરતુએ વાવ્યું હતું.

Discouraging, નાકમેદ કરતાં. Disheartening.

Spring up=Grow up.

Casually, અકસ્માત. Accidentally. L. *cado*=I fall.

Handful, આયકો, મુઠ્ઠો. As much as the hand can hold.

Not one grain of what I sowed that time came to anything=તે વખતે જે અનાજ મેં વાવ્યું તેનો એક Came to, ઉચું. Grew. [દાણો પણ ઉગ્યો નહીં.

Moisture, બીનાસ. Slight wetness. [dryness.

Drought, (ડ્રાઉટ) સુકાસ, સુકી રતુ. Dry weather,

Vernal equinox, મેષ વિષુવૃત. The time in the spring season, when the days and nights are of equal length.

Water, પાણી પાડું. Irrigate.

Sprang up pleasantly=Grew up in a gratifying manner. સારી રીતે ઉઘ્યા.

Yielded, આપ્યો. Gave.

Above=More than.

Peck, $\frac{1}{4}$ બુશલ. Fourth part of a bushel.

Experience, અનુભવ, અજમાસ. Trial. L. *perior*=to try. [well versed in.

Was made master, નિયૂજ્ય-હેડિશિયાર થયો. Became

Settle, નરમ પડવું, શાંત થવું. Subside, to be calm.

Sprouted, ફૂળ્યા ટુટ્યા. Shooted.

Lopping, કાપીને, કલમ કરીને. Cutting off, as the top or extreme part of anything.

Pruned, કલમ કરી ડાળીઓ કાપી. Cut off branches.

Trained, નિયમ સર ગોઠવ્યાં. Arranged, put in order.

Credible, માનવા લાયક. Worthy of belief. L. *credo*=I believe.

Served, કામ લાગ્યું. Performed duties of, suited.

Observed, કહેવું, Say, describe.

Brittle, બરડ. Apt to break.

Would do nothing=Would be of no use.

Proved, નિવડ્યું. Turned out to be.

Basket-maker's=Basket maker's shop. [of twigs.

Wicker-ware, ડાળી-નેતરનો બનાવેલો માલ. Goods made

Officious, વચ્ચે માથું ધાકનાર. Forward, meddling,

Lending a hand, મદદ કરીને. Helping.

Materials, સાધન. Means.

Tough, ઝીકણું. Tenacious, not brittle.

Osiers, વાલંગરું ઝાડ. Willow trees.

Store up, ભરી મૂકવું. Hoard.

Coming to have=Obtaining.

Mastered, દૂર કીધી. Overcome, subdued.

Bestirred, જલદીથી ગયો. Moved quickly.

Runlets, નાની પીપો. Small casks.

Kettle, દેગ, હાંડો. A large vessel for boiling.

Stew, ધીમે તાપે સીજવું. Seethe.

CHAPTER VII.

Pouch, કોથળી. Bag. [the valley.

Passed the vale, ખીણ મૂકીને ગયો. Went beyond

Descried, જોઈ. Saw.

Guess, અટકળ, અડસટો. Conjecture. [satisfied with.

Acquiesced in, રાજ-કમુલ થયો. Assented to, was

Dispositions, રચના, ગોઠવણ. Order, inclination.

Own, કબૂલ કરવું. Acknowledge.

Pass or repass, આવવું જવું. Frequent.

Cannibals, માણસ મારી ખાનારા, મનુષ્યહારી. Men-eaters.

Painstaking, મેહેનત. Labour, trouble.

Knocked down, નીચે પાડ્યું. Struck down, dashed.

Familiarly, જૂઠ્ઠી. Intimately, commonly.

Was diverted, ખુશ થયો. Was pleased. L. *verto*—I

Hares, સસત્રાં. Small timid animals. [turn.

Differed, જુદા પડ્યાં. Were unlike.

Venturous, સાહસિક, કુર. Adventurous, fierce, savage.

Case, હાલત. State. [*ploro*—I weep.

Deplorable, શોક કરવા લાયક, ખરાબ. Lamentable. L.

Thankfulness, આભાર. Gratitude.

Driven to=Brought to.

Extent=Space or degree.

Dainties, સ્વાદિષ્ટ ભોજન. Nice bit, relish.

Turns and returns, હેરાફેરા, આવ જ. Going and coming back.

I had taken up=I had accepted, begun.

Penguins, પાણીમાં રહેનાર પક્ષી. Waferfowls.

Sparing, કસરીયું. Frugal, stingy.

Even, સપાટ. Level, smooth. [પડી ગયું હતું.

It had become natural to me=તે રહેઠાણ મને સુખમ

Setting up a pole=એક વાંસ ધોંચીને.

Decided, નક્કી કરીયું. Resolved. [ભૂલ કીધી નહીં.

I could not miss finding, શોધી કહાડવામાં ચૂક્યો નહીં.

Hazy, ધુમસવાળી. Foggy, misty.

Uncomfortably, દલગીરીથી. Without cheerfulness.

Surprised, ઓચિંતા તુરી પડ્યો, હુમલો કીધો. attacked

Musing, વિચારતો. Thinking. [suddenly.

Practicable, બને એવું, સંભવિત, Possible.

Collar, ગળે બાંધવાનો પટો. An iron ring worn round

Rope-yarn, દોરી. Thick thread. [the neck.

Impatient, બેચેન. Uneasy. [in a ship.

Hammock-bed, ઝાળી, લટકતું ખીછનું. Hanging-bed

Settled, નક્કી, ચેક્સ. Determined, fixed.

Compared, સરખાવતા. Put in a comparison.

While, જ્યાંસુધી. Till.

Reposed, વિશ્રામ કીધો, આરામ લીધો. Took rest.

Regale, તાજ થવું. Refresh.

Taken up=Occupied.

Weighty, અગત્યનું. Important.

Poll, પેપટ. Parrot.

Domestic, હળી ગયલો. Familiar, tame.

Pent in, ઝોંધ્યો. Confined.

Domestics=Those belonging to home, house-ser-
vants. L. *domus*=a house.

Autumnal equinox=તુલા-જળ વિષુવ. The time when
the sun enters the first point of Libra, being
about the 23rd of September.

Being delivered, છૂટકો થવાનો. Being released.

Humble, નમ્ર, Modest, unassuming.

Acknowledgments, આભાર, ઉપકાર કુબૂલ કરવો તે.

Thanks, the owing of mercies.

Was attended with=Was supplied with, accom-
It=Means condition. [paused.

Heartly, ખરી, દીક્ષોજન. True, sincere.

Make up, ભરી આપવું, પુર પાડવું. Supply.

Communications=The act of imparting. L. *communis*=common.

Grace, મેહેરઆવી, દયા. Favour. L. *gratia*=favour.

Eternal, હંમેશજું. Everlasting.

Cursed, દુઃખી, વિઃકારવા લાયક. Hatelul.

Abominable, વિઃકારવા લાયક. Despicable. L. *ab*, and
omen=foreboding.

Past, આગળ ગયલા. Gone before. [upon me.

Break out upon me=મારા પર આવી પડવું. Burst out

The deserts I was in=The deserts in which I was.

In is a prep. govern ' which ' understood.

Locked, ગોંધાયેલા. Confined.

Bars and bolts=Obstruction, obstacle, barrier.

Wilderness, જંગલ. Desert. [*emptum*=to buy.

Redemption, છૂટકારો. Deliverance, freedom. L.

Wring, મરડવું. Squeeze with violence, twist.

Vented, કહી, જણાવી. Uttered, reported.

In words, બોલીને. By speaking.

Exhausted, ખાલી થયવું. Emptied. L. *haurio*=I draw.

Entertain, લાવવું. Bring.

The word of God=Bible.

Mourning, શોક કરવો. Lamenting. [or terror.

Shocked, ત્રાસ આપ્યો. Struck with surprise, disgust

Hypocrite, (દિપોક્કીટ.) ઢોંગી, મીઠું બોલનાર. A disse-
bler. L. *hypocrita*=a feigner.

Opening my eyes, સમજણ પાડીને, ખુલ્લું પાડીને. In-
terpreting, exhibiting, explaining.

Afflicting, દુઃખ દેતો. Grievous, distressing. L. *ad*.
and *fligo*=I strike.

Providences, ફિકર, સંભાળ. The foresight and cares
which God exercises over his creatures. L.

Disposition, વલણ. Tendency. [*video*=I see.

Constantly, હંમેશાં. Always.

Set apart, જૂદો કહાડી મૂકેલો. Separate for a par-
ticular use. [drying.

Curing, મીઠું લગાડી સુકવવું. Applying salt and

Preserving, મંબઇ કરીને, સુકવી રાખીને. Embalming,
making pickles, drying.

Zenith, શિરો બિંદુ. The point in the heavens ver-
tical to the spectator.

Was too great to permit of my stirring out=એટલી
બધી હતી કે મારાથી બાહાર જવાયું નહીં.

Manured, ખાતર પુર્યું. Applied a fertilizing substances to land. [abundance.

Promised very well, ધણું સરસ પાક્યું. Grew in Keep from=Abstain, forbear.

Blade, તંબલું, સળી, ધાસનો કંચુરો. A spire of grass. Stalks, સાંઠા, ડાંખળી. The stem of a plant.

Speed, ઝડપ. Haste.

Arable, ખેડાય એવી. Fit for ploughing. L. ar=I Apace, જલદીથી. Quickly. [plough.

Throve, ઉગ્યું. Grew up.

This touched me sensibly=આથી મને ઘણુંજ લાગ્યું. I felt much for this.

Devour all my hopes=મારી સમગ્ર આશા જે કે અનાજ તે ખાઈ જાય. Eat away my grain.

Thieves, ચોર અહિયાં (પક્ષી). Fowls.

And the event proved it to be so=અને તેમજ થયું, એટલે પક્ષીઓ ઘણા ખાવાને સારૂ ખેતરમાં પડ્યા.

Dropped down, નીચે ઉતરી પડ્યા. Fell on the stalks.

Was provoked, યુસ્સે થયો. Became angry.

Peck loaf=Is a bread weighing one fourth of a bushel.

In the long run=આખરે, છેલ્લે સરવાળે.

Served, સજા ફાંસી, લટકાવ્યો. Punished, hanged.

Notorious, નામીયા. Publicly known. L. nosco=I know.

Hanged, લટકાવ્યો. Suspended, put to death on a gallows.

Scarecrows, ભડકાવવાને માટે કરેલો બિયામણો દેખાવ,
હાકિ. Things to frighten birds, bugbear.

Broad swords, પોહોળા પાનાની તરવાર. A sword with a
broad blade and a cutting edge. [sword.]

Cutlasses, સમશેર, કમાનદાર તરવાર. Broad curving
In my own way, મારી નજરમાં આવ્યું તેમ. As I thought
proper, as I liked. [of.]

Measure, માપ. An instrument to ascertain quantity

Encouragement, ઉત્તેજન. Incitement, hope.

In time, આગળ કોઈ વખતે. In process of time, sooner
or later, in future.

Perplexed, ગુચ્છવણમાં પડ્યો. Puzzled.

Clean, સુપકાથી ઝાડકતું. Winnow, sift.

Part, ભાગ પડવા. Separate from husks.

Meal, લોટ. Flour.

Secure, મેળવવું. Obtain.

Dressing, રોંધવું તે. Cooking. [eating, food.]

Article of consumption, ખાવાની ચીજ. Thing for

I that was reduced to a mere state of nature

હું જે નમણી હાલતમાં આવ્યો હતો, જેમ માણસ જન્મે છે

તે જે હાલતમાં હોયછે એવી નગ્ન હાલતમાં આવેલો. I

who was brought to a naked condition as

one when born.

Conquered, દૂર કીધી, છતી. Surmounted, overpowered.

This did my work in wooden manner=આથી મારું
કામ સારું થયું નહીં. [spent many days.

Cost me many days=મને ઘણા દિવસ લાગ્યા-લાગ્યા. I
Harrow, દાંતાળો કુલવ જમીન ખેડવાનું એક હથિયાર. An ins-
trument to break or smooth land.

Scratch, ખાંચ પાડવી. Groove.

Thresh, ઝાડકવું. Thrash, beat out grain.

Chaff, છાલો. The husks of grain.

Sieves, ચાળણી, ચાણુણી. Small utensils for sifting.

Yeast, તાડી, મીઠો નીરો. Froth of liquors in fer-
Oven, ચુલો. Hearth. [mentation.

Utensils, વાસણો. Vessels.

Operations, કામ. Works, actions.

Acre, (એકર). Four roods, or 4840 square yards.

Quick or living, નીભે એવી. Lasting, standing.

Repair, મરામત. Mending, reparation.

Sorely, ઘણોજ. To a great extent, very much.

Botch up, ખેડોળ રીતે સમારવું, રીપેર કરાવવું. Mend
clumsily, refit, repair.

Handling, હાથથી અડકવું તે અગર ઉપયોગ. A touching
or use by the hand.



CHAPTER VIII.

Mould, બનાવડું. Form, shape.

Earthen ware, માટીનાં વાસણ. Pots.

Serious, દલગીરી ભરેલાં. Sorrowful.

Awkward, બેફાળ, ખરાબ. Clumsy, inelegant.

Paste, ગાર, મેદો. Cement, pulp.

Odd, અજબજેબ જેવી. Strange.

Stiff, ચીવડ, કઠણ. Unbending, gritty, hard.

Cracked, તડક્યા. Broke into chinks.

Temper, મેળવણી કરવી. Mix, soften.

Jars, માટીનાં વાસણ, ઘડા. Stone or glass vessels.

Bruised, છુદ્યું, કચડ્યું. Ground.

Miscarried, નિષ્ફળ થયો. Failed. [ing water.

Pitchers, ઘડા, ગાગરો. Vessels with a spout for hold-

Answer my end, મારા કામમાં આવે. ઉપયોગી થઇ પડે,
Serve my purpose.

Set me to study=Engaged me to think or muse.

Glazing, લીસાં કરતાં, રોગાન લગાડવું. Smoothing,

Pipkins=Small earthen boilers. [polishing.

Embers, અગારા. Living coals.

Plied, લગાડ્યું, સળગાવ્યો. Bnrnt, lighted.

Fuel, બળતણ. Fire woods.

Quite through, તદ્દન. Entirely.

Slackened, ધીમે પાડ્યો. Repressed, relaxed.

As could be desired, જેવા જેમએ તેવા.

Running, પીગળતું તે. Melting.

Indifferent, નકારા, બેરોગ. Not good, ugly.

Of so mean a nature=એવી દલકી જાતની.

I had hardly patience to stay till they were cold=

હું એવો તો અધિરો થઇ ગયો કે મારાથી તેને ઠાઠા પડવા દેવાને થોભાયું નહીં, અથવા મેં તેને ઠાઠા પડવા દીધા નહીં, અથવા તો ઠાઠા પડે ત્યાંસુધી સચુર કરવાની મારામાં ધિરતા રહી નહીં.

Which it did, તેમાં તે ઉકળ્યું.

Admirably well, ઘણી સારી રીતે. Pretty well.

Oatmeal=Flour of oat (a kind of seeds).

Ingredients, જથ્થાસો, વસાણાં. Component parts.

Requisite, જરૂરના. Necessary.

Stone mortar, ખત્ર, ખાંડણી. A stone vessel for
pounding substances with a pestle.

Stamp, ભચડતું, છુંદતું. Beat.

One pair of hands=One man.

Unqualified, નાલાયક. Unfit.

Stone-cutter, સત્રાટ. One who cuts stones.

Go about=Work.

Many a day=Many days.

Crumbling, બૂકો કરનારો. Breaking into pieces,

Pestle, દસ્તો, મુશળ, ઢાંડો. An instrument for pound-
ing things in a mortar.

Rounded, ગોળ કીધો. Made round.

Canoes, ઝાડની બનાવેલી હોડી. Boats made of a tree.

Laid by, ઉંચુ મૂક્યું. Reserved.

Dress, ચાળવું. Sift. [rated from the flour.

Bran, થુલું, કુંસડી The outer coats of grain separated, લૂગડું. Cloth.

Sift, ચાળવું. Dress, clean. [I ceased working.

I was at a full stop=મારે બીજકુલ અટકી રહેલું પડ્યું.

Calico, માદરપાટ. A kind of cloth.

Muslin, મલમલ. A fine soft cotton cloth.

Concern, ફિકર રાખવી. Care for.

Paved, ફરસબી કીધી. Laid with stones or bricks.

Of my own making and burning=મારાજ બનાવેલાં ને પકવેલાં.

Pastry-cook, રોટલી બનાવનાર રસોઇઓ. Cook making cakes.

Into the bargain, વળી. Also.

Puddings, ખાવાનો પદાર્થ, પુડિંગ. A kind of food variously compounded.

In so much, તેથી. So that.

Consume, ખાઇ જવું. Eat away.

I made no allowance for=I did not take into account or consideration.

As, a rel. pron. nom. to 'would be.'

I should run a risk=I should incur hazard or encounter danger.

Had been served=Had been punished or killed.

Beachy=Having a sandy shore.

Refitted=Repaired.

Lever, ઉચ્ચાતન. Mechanical power.

Rollers=લાકડાની નળી, વેલણ. A cylinder of wood used in husbandry and arts.

Suggesting=Giving hint.

I spared no pains=મેં બધી મહેનત લીધી. I took a great deal of trouble.

Piece, કામ. Work.

Heave, ઉચકવું, ઉંચું કરવું. Raise up, lift.

Undermine, સુરંગ પાડવી, પાયો ખોદવો. Excavate beneath.

Venture over to the main, દરિયે જવાની હિમ્મત ચલાવવી.

Dare go to sea.

Periagua, ઝાડના થડનું બનાવેલું હોડકું. A canoe formed out of the trunk of a tree, a narrow ferry boat. [persons.

Want of hands=Without the assistance of other

Surmount, દૂર કરવું. Overpower, get rid of,

Hew, કાતરવું, હથિયારથી કાપવું. Cut off chips and

Dub, છોલવું, સાફ કરવું. Pare down. [pieces.

Seriously, ગંભીરતાથી. Gravely.

I'll warrant, હું ખાતરીથી કહીશ. I will guarantee or justify, maintain.

Preposterous, ઉલટું, અનર્થક, વીપરીત. Absurd. L. *præ* =before, and *posterus*=latter.

Felled, કાપ્યું. Cut. [notching.

Hacking, કાપી કટકા કરવા. Cutting awkwardly,

Inexpressible, વ્યક્તિય, કહેવાય નહીં અટકી. Extreme.

Mallet, લાકડાનો હાથો. A kind of wooden hammer.

Chisel, વીંધણું, ફરસી. A tool-of iron to pare with.

Dint, શક્તિ, બેર. Force, power, virtue.

By dint of=દીધે. By virtue of.

Devices, યુક્તિઓ. Schemes, contrivances. L. *divido*=
I separate or divide. [a slope.

Declivity, ઢોળાવ. Descent of surface. L. *clivus*=

It cost me a prodigious deal of pains=એમાં મને વણી
મેહેનત પડી. [complain.

Grudge, નારાજ થવું, ફરિયાદ કરવી. Show dislike,

In view, પાસે, નજર આગળ. In sight, near, within reach.

Dock, ગાદી. An artificial inclosure in connection with a harbour, space between two piers for the reception of ships.

Calculated, હિસાબ ગણ્યો, અટકળ બાંધી. Computed. L. *calculus*=a little stone or a small pebble.

Stuff, મટી, મટોડી. Earth.

I should have gone through with it=તે તે પુરું કર્યું હોત. I should have finished it.

Reluctance, કંટાળો, નામુશી. Disgust, unwillingness
L. *luctor*=I struggle.

I gave this attempt over=આ વત્ત મેં છોડી દીધો. I left off this attempt.

Lust of the flesh, વિષય વાસના-દુર્વાસના=Unlawful desire of carnal pleasure, concupiscence.

Covet, લોભ કરવો, લાલચ લાગવી. Desire earnestly.

Manor, જમીન, વતન. Estate in lands.

Rival, દરીફ. Competitor, antagonist. L. *rivus*=a. shore-brook. [ask.

Competitor, અણબરિયો, પ્રતિસ્પર્ધિયો. Rival. L. *peto*=I

Sovereignty, હકુમત, રાજ્ય. Supreme power.

Rotten, સડેલું, કોહેલું. Putrid.

Hinted, હશરત કીધેલું, ચેતાવેલું. Suggested, said.

Sterling, અંગ્રજી સીકો. An English coin.

Stuff, ચીજ, ઢગલો. Thing, mass.

Handful, મુકો, As much as the hand can hold.

Gross, બાર ડઝન, ૧૪૪. Twelve dozen.

Turnip, એક જાતના મૂળા. An esculent root.

Carrot, (કરંટ) ગાજર. A reddish or yellowish eatable root.

Peas, વાણ. A plant and its fruits.

Beans, સર્ંગ. The name of many kinds of pulse.

Drawer, ખાંડ, વખેરો. A sliding box, till.

Mouldy, ટુગાઇ ગયલું. Covered with soft earth.

Sat down to meat, ખાવા બેસતો. Sat down to take
my food. [state.

Bright side of my condion=સુખી હાલત. Happy

Dark side, દુઃખ. Miseries.

Spring, ઉપન થવું. Originate, come out.

Representing, વર્ણન કરતો, બતાવતો. Describing, stating.

In the most lively colours, વણાજ લબકાથી. In a
very sprightly show or manner.

Flay, ચામડી છોલી કઢાડવી. Strip off the skin.

Open, ફાડવું, ચીરવું. Cut open.

Gnaw, (નો) કરડીને ખાવું. Bite off.

Sensible, જાણીતું, વાકેફગાર. Convinced, Perceptible.

Goodness, કૃપા, મેહેરબાની. Kindness.

With=Notwithstanding.

Recommend, બલામણ કરવી. Commend, praise,
speak well of. L. mando=I commit.

Is any affliction like mine? મારા જેવું દુઃખ કોઇને નથી?

The next thing to my ink running short was that
of my bread=મારી સાહી ઓછી થઇ ગઇ તેની સાથે
મારી રોટલી પણ થટી ગઇ. [mirus=strange.

Miraculous, અદ્ભૂત. Supernatural, wonderful. L.

I had had=I had possessed.

A good while=For long a time. [riegated.

Checked, ચિત્ર વિચિત્ર રંગનું. Divers coloured, va-Shirts, પેહેરણુ, સદરો. A man's under garment.

Watch-coats=Coats worn at the time of keeping

Abide, લાવવું, ધરવું. Cherish, support. [watch.

Very, તેજ. Same.

Blistered, ફેફ્ફેયો ઉઠાડયો Raised thin bladder on the skin. [Making a shrill sound.

Whistling, આરીક અવાજ કરતી, સીસોટી જેવો રાગ કહાડી.

Jackets, અંડી, કુરતું. Short coats.

To work a tailoring=To do the work of a tailor to sew. [a clumsy manner.

Aboaching=Mending or patching with a needle in

Piteous, નહારું, નાખુશ કરતું. Wretched, mean, unpleasant. [by men upon the legs.

Breeches or drawers, લેંધો, સુરવાળ. Garments worn

Shoot off, દૂર કરવું. Put off, emit.

Wretchedly, ખરાબ રીતે. Badly, meanly.

If I was a bad carpenter, I was a worse tailor=

જો હું સુધારના કામમાં નહારો હતો તે દરજ્જાના કામમાં વધારે નહારો હતો. સારાંસ કે જ્યારે સુધારતું કામ કરવામાં હું નહારો નીવડયો અટલે તે કામ ખરાબર મારાથી થયું નહીં ત્યારે પછી દરજ્જામાં હું સારો હોઉંજ આંથી?

Tropical, ગરમ. Hot.

A world of pains, ઘણીજ-બેહદ મેહેનત. Extreme labour.
Had hit the way=Had succeeded in or reached the method.

That answered indifferently well=Which suited or served tolerably well. જે ઘણી સારી રીતે ખપ લાગ્યું.

Main, મુખ્ય. Chief.

Spread, ઉઘાડવી. Open.

Portable, સેહેજ લાથમાં લઇ જવાય એવું, હલકું. Capable of being carried, light. L. *porto*=I carry.

Which would not do=જે નકામું હતું. Which was of no use. [the purpose.

To answer=જેવું જોઈએ તેવું, ખપ લાગે એવું. To serve Thatched, ઢાંચડું. Covered with straw.

Kept off the sun, સૂરજની ગરમીને આવવા દીધી નહીં-અટકાવી. The heat of the sun was hindered or not admitted.

Mighty, ઘણીજ. Very much.

Comfortably, સુખમાં. Happily. L. *fortis*=strong.

Resigning myself to=submitting to.

Disposal, વ્યવસ્થા, સત્તા. Management, control, power.

Sociable=friendly, social.

Ejaculations, પ્રસંગે કરેલી થોડી પ્રાર્થના, ઉદ્ગાર. Short prayer. L. *jacio*=I throw.

CHAPTER IX.

Answerable, ઉપ્યોગી, લાયક. Serviceable, fit.

I mean=That is.

Terra firma, નક્કર જમીન. Solid earth, a safe footing.

Cruise, (ક્રુઝ) સમુદ્ર પર્યટન. A voyage of roving back and forth on the sea.

Discretion, ડાહ્યાપણ, સમજણ. Prudence, caution. L. *cerno*=I shift or separate.

Fitted up, બંધ બેસાડયું, પુરં પાડયું. Furnished, suited, prepared.

Tried, કામમાં લીધી, હાંકારી નેહ. Used.

Lockers, ખાના, પેડી. Drawers.

Spray, છલક. Water driven by the wind.

Flap, અંગરખાનો ઘેર, પંખો. A piece of cloth.

Step=A piece of wood in which another is fixed up right or supporting the heel of the mast.

Awning, તંબુ, ચંદરવો. Tent.

Every now and then, ગમે ત્યારે. When I liked.

Victualled, (વિટલ્ડ) ખોરાકથી ભર્યું. Supplied with

Ledge, ઝોળ, હાર. Ridge. [provisions.

Double, ફરવું, પ્રદક્ષિણા કરવી. Circumnavigate.

Obstacle, હરકત. Obstruction. L. *ob*, and *sto*=I stand.

Grappling, લોહાનું પકડવાનું હથિયાર. Trennel.

Eddy, વમળ. A circular motion of the water.

E. S. E.=East south-east, the direction between the
east and south east. [shore.

Surf, રીણ, છાલક. Continual swell of the sea upon the
Overnight, *ad.* અછ રાત્રે, અગલી રાત્રે. Last night, during
the night previous.

I am a waring to all rash and ignorant pilots=સધળા
સાહસિક અવિચારી ને અજ્ઞાન ખારવા-પાણીના પગીઓને
મારો દાખલો બેવાનો છે, (કે તેણે મારી પેટે અવિચારથી

Warning=An example. [દરિયે જવું નહીં.)

Sluice. પાણી જવા સારૂ બાંધેલો દરવાજો, મોરી. Channel
for the passage of water, canal..

Paddles, હલ્લેસા. Small oars. [nothing, wrothless.

Signified nothing=Proved to be of no use, came to
Irrecoverably lost=Gone or drowned for ever.

Avoiding, દૂર કરતી. Shunning. [sidered.

Looked back upon, જાણ્યો, ગણ્યો. **Esteemed**, con-
Unthankful, કૃતઘ્ન, નિમક દરામ. Faithless.

Repined, અચ્છયો, મનમાંખલ્યો. **Regretted**, repented.

Consternation, ગભરાટ. Terror that confounds. **L.**
sterno=I spread.

“ In ” governs ‘ which ’ understood after consternation.

Meridian, મધ્યાન્હ રેખા. A great circle which the sun
crosses at noon. **L. meridies** midday.

Breeze, પવનની બેહર. A gentle wind.

Had intervened, વચમાં પડી હોત, નડી હોત. Came Undone=Ruined. [between. *L. venio*=I come.

On board, વાહાણ પર. In the ship.

Foul, ગંદુ, મેલુ. Turbid, impure.

Southerly, દક્ષિણ દિશા તરફથી. Towards the south.

Repulse, આચક્ષે, હડસેલો. Shock, resistance.

Reprieve, શિક્ષાની તહકુબી-દીલ. Respite after sentence of death. [of a criminal.

Scaffold, ફાંસીના લાકડાં. A stage for the execution

To be rescued, બચવાને, છૂટકા થવાને. To be delivered from danger, to be saved.

Keel, વાહાણનું તળીયું. The lower timber of a ship.

Made way, આગળ ચાલ્યો. Advanced.

It was spent=It was over or exhausted.

In the wake of the island=Immediately after or the rear part of the island.

In my favour, મને માફકસર. Favorable to me.

Narrowed, સાંકડો થતો ગયો. Was made narrow.

Judge, વિચાર કર. Think.

Where have you been? તું ક્યાં ગયો છે?

Thoroughly, તદન. Quite.

Dozing, ઝેંકા ખાતો. Sleeping lightly.

Be moaning, શોક કરતી. Lamenting.

I got over the fright=મારી ખીક દૂર થઇ.

Sociable, હળી ગયલો. Friendly.

Sedate, शांत, स्थिर. Calm, composed, serious. L. *sedare*
or *sedare*=to allay.

Badly off, दुःખी. Miserable, deficient.

Majesty, રાજેશ્વરી. Dignity, power, style of a king.

Absolute, સ્વતંત્ર. Arbitrary, free.

Hang, ફાંસીએ મોકલવો. Execute.

Crazy, નબળો પડી ગયલો. Weakened.

Especial, મુખ્ય, ખાસ. Chief, particular.

Interred, દાટવામાં આવી. Buried.

Multiplied, વધારો થયો. Increased in number. L.
multus=Many, and *plico*=I fold.

CHAPTER X.

Print, પગડું, નિશાની. Mark made by impression.

Measure, ઉપાય. Means. [beware.

Precaution, સાવચેતી. Previous care. L. *caveo*=I

Loath, નાખુશ. Unwilling. [jecting.

Contriving, યુક્તિ કરતો, ઇલાજ કરતો. Inventing, pro-
Ways, ઉપાય. Means, measures.

Uneasiness, બેચેની, પીડા. Disquiet.

Notion, વિચાર. Idea.

Equipage, સ્વારી, ઇતમામ. Retinue, attendance.

Sketch, વર્ણન. Description.

Figure, શિકલ, દેખાવ. Shape, image.

Skirts, ધેર, ઝુલ. Borders.

Thighs, જાંઘ. Part of the leg above the knee.

Same material=Goat's skin.

Pantaloons, સુરવાલ, ચોરણો, પાટલૂન. Trowsers.

Buskins=Half-boots. [and hang like a flap

Flap, ફડ ફડ વાગવું. To move as wings, strike to fall

Spatter-dashes, મોઝ, જૂટ. Stockings, shoes.

Barbarous, હલકી, નકારી. Vulgar, gross.

Had on, પહેરેલા. Worn, put on.

Belt, કમ્બર પટો. Girdle.

Thongs, ચામડાની વાધરી. Strips of leather. [straps.

Buckles, કડી, ચંરાસ. Instruments for fastening

Frog કમ્બર પટો. Wreath, shoulder knot.

Dagger, ખંજર, કટારી. A short sword.

Pouches. કાથળીઓ થેલીઓ. Bags.

Mulatto-like વર્ણુ શંકરના જેવો, જેની મા સીધેણુ અને આપ

ગોરો અથવા મા ગોરીને આપ સીધી હોય તે Halfcaste.

Sp. *mulo*=a mule.

Suffered to grow, ઉગવા દીધી. Allowed to grow.

Trimmed, આકાર કીધો. Formed, shaped.

Mustachios, (મુસ્ટેશીશ) મુછો. Long hair on the upper lip, mustaches.

Monstrous, વિલક્ષણુ, ભયંકર. Unnatural.

By the by, રસ્તે ચાલતાં. In passing, by the way.

So few=None.

Consequence, અગત્યતા. Importance.

Reppling, ખળ ખળ, પાણી હાલવાથી ઉપર થતો અવાજ.

Noise of water agitated. [understand.

Was at loss to understand, સમજ્યો નહીં. Could not

Practice, ઉપયોગ. Use.

Plantations. સંસ્થાન. Colonies.

Ear, કસણ. the spike or head of a plant of Indian corn or other grain, containg the kernels.

Adjoining, પાસે. Adjacent, near. [pretty well.

Tolerable, ઠીક, માફકસર, કામ ચલાઉ. Rather good,

Trained up, તૈયાર કરેલું. Prepared.

Squab, કોચ. Couch.

Blanket, બનુસ, ધાજળી. Woolen cloth.

Sea-bedding, વાહાણુમાંનું બિછાનું. A bed in the ship

Saved=Secured, obtained.

Inconceivable, ધણીજ. Great. L. capio=I take.

Paling, કંઠેરા, ધેરાવ. Kind of fence work.

There was scarce room to put a hand through
between them=તેઓ નીવચમાંથી હાથ ધાલી શકાય
એટલી જગા ન હોતી, એટલે ખીચોખીચ આંધી લીધું હતું.

Principally, મુખ્યત્વે કરીને. Chiefly.

Dainty, સ્વાદિષ્ટ ભોજન. Delicious food. [a medicine.

Medicinal, રોગને હકાવે એવું. Bearing the qualities of

Wholesome, પુષ્ટિકારક, તનદુરસ્ત. Healthy. [nutritive.

Nourishing, પુષ્ટિકારક, પોષણુકારક. Promoting growth

Refreshing, બળવધૃક. Invigorating, reviving.

Hazardous, જોખમકારક. Perilous.

A stone's cast or two from the shore= કિનારેથી તેટલે દુર અથવા-થોડે છેડે. At a short distance from the shore.

Naked foot, ખુદલો પગ. Foot without shoes on.

Thunder struck, ચક્રીત થયલો. Astonished with wonder.

Apparition, ભૂત. Ghost, spirit. L. *pareo* I appear.

It was all one=તે ફક્ત એકજ હતું.

Impression, પગલું. Print. [હતીજ નહીં.

There was one room for that=કદપના અથવા કંખના તે

Heel, એડી. The hind part of the foot.

Fluttering, ગભરાટ વાળા. Agitating, confused.

Out of, બેભાન જેવો. Insensibly.

Represented, બતાવી. Showed.

Unaccountable, અનિર્વાચ્ય. Not to be explained.

Cover, આશ્રય, સંતાવાની જગા. Shelter.

The farther I.....fear=મારી બીકના કારણથી જેમ જેમ

હું દૂર થતો ગયો તેમ તેમ મારી ધાસ્તી વધારે વધારે

થવા લાગી એ વાત આવી બાબતમાં ઉત્પત્તી છે અને મુ-

ખતે કરીને બીધેલા સઘળા પ્રાણીઓની સાધારણ રીતથી

ઉત્પત્તી છે.

Apprehensions, ધાસ્તી, દેહેશત. Fear.

Embarrassed, ગભરાયો, ગુંચવાયો. Perplexed, distressed.

Fr. *barre*=a bar.

I was long in coming to the conclusion=કષ્ટી વાર
પછી મેં એવું અનુમાન કીધું.

Opposite, ઉલટો, સામેનો. Adverse.

Had made the island=દાપુ પર આવ્યો. [in over.

Revolving, મનમાં ઘેળાતા. Turning in mind, ponder-

Recked, રીઆયુ. Tortured, pained.

Bare, કેવળ, ખુલ્લું. Mere, plain.

Banished, દૂર કીધી. Excluded.

Founded upon, સ્થપાયલો, આવેલો. Originated based on.

Intervene, વચમાં આવવું, હરકત કરવી. Interpose. L.

venio= I come.

Reproof, ટીકો. Censure expressed.

Chequer work, જુદા જુદા રંગની બનાવેલી સુજની, કપડું.

Springs, કારણો. Causes.

Hurried about=Agitated, urged to confused activity.

Direct, દોરવવું, દેખાડવું. Lead, tend.

This was exemplified in me=આનો દાખલો મારામાં મળી
આવશે. My case is this.

Imaginable, ધારી શકાય એવું. That can be imagined.

Affliction, દુઃખ. Pain of mind distress. [of mankind.

Human society, માણસ જાતની મંડળી-સોજત. Company

Circumscribed, ઘેરાયલો, હદ બંધાયેલી. Inclosed, bounded.

Condemned to=Destined to. [*tare*=to think.

Cogitations, ઊંડા વિચારો. Deep thoughts. L, *cogi*-

Chimera, (કિમીરા) અસંભવીત કલ્પના, વૃથા કલ્પના. Vain

idle fancy.

[*L. ludo*=I deceive.

Delusion, વેદેમ, ભ્રમ. Superstition, self-deception.

For certain=Certainly.

Had trod, પગલાં મૂક્યાં હતા. Had set a foot.

I had played the part of fools=I acted foolishly.

Spectres, ભૂત, પિશાચ. Ghosts, apparitions.

Peep abroad, બાહાર દેખાવડું. Appear out of the tent.

Goats wanted to be milked=બકરીઓને દોહવાની હતી.

Diversion, રમત, ગમત. Sport, amusement.

Belief, ખાતરી, બરેસો. Confidence, assurance.

Started, ચોકચો. Suddenly surprised, feared. [રાધું હતું.

I was haunted with an evil conscience=મારામાં ભૂત ભ-

I laid up my boat=I dismantled and placed my
boat in a dock.

Sho-k with cold, ડંપારી આવી, ધૂન્યો. Trembled.

Course, ઉપાય, ઇલાજ. Step, measure, remedy.

Ridiculous, હસવા લાયક. Deserving laughter with
contempt. *L. rideo*=I laugh.

Offers, બતાવેછે. Presents, bids.

Demolish, નાશ કરવું. Destroy. *L. moles*=a mass.

Bower, માડવો, કુંજ. An harbour.

Vestiges, નિશાની, ચિહ્ન. Traces, foot-steps.

Wear off, આધું થવું. Diminish, decay.

I kept my eyes more about me=હું વધારે સાવચેત રહ્યો,
મેં મારી સંભાળ વધારે લેવા માંડી.

Report, અવાજ. Sound of a gun.

CHAPTER XI.

Required, જરૂર હતી. Wanted, needed.

Thorough, તદ્દન. Quite.

Stopped short, થોડી વાર થોભ્યો, અટક્યો.

Grove, રેહુંદાણુ. Abode, camp, harbour.

Standing, ખેતરમાં ઉભેલું, કાપ્યા વગરનું. Unreaped.

Extremity, આકૃત. Necessity.

Posture, સ્થિતિ, હાલત. Position.

Muskets, બંદૂક. Pieces of fire-arms.

Mouuted, ઉંચે મૂકેલી. Placed on high.

Primed, (પ્રાઇમ્ડ) રંજક મૂકી. Put powder in the pan.

To the last gasp, મરતા સુધી. Till the last breath.

Not forgetting, યાદ રાખીને. Remembering.

Uncertainty, અંતી, શંકા. Doubt.

Spies, આતમી લાવનાર, જસુસ. Spectators, talebearers.

Impatient, અધિરો, આતુર. Eager.

Musing, વિચારીને. Thinking.

Jeopardy, (જેપાર્ડી) ભય, જોખમ. Danger, peril.

Suspense, ખતરો, મનની દૃઢ પટ્ટુ હાલત. Doubt. L. *pendo*

Spy-glass=Looking-glass.

[=I hang.

Warm, તાપવાને. To heat moderately.

Haul, જેરથી ખેંચવું-ધસડવું. To pull or draw with force.

Disimy, નાઉમેદી. Disappointment.

As I expected; so it proved=મારું ધાર્યું ખરું પડ્યું.

Take to their canoes=તેઓ પોતાના હોડકામાં બેઠા.

Paddle away, હલ્લેસાં મારી ચાલ્યા. Propelled the boats
or canoes with the oars.

Single-handed, એકલો. Being alone.

Set about, શરૂ કરવો. Begin.

Action, લડાઇ. Fighting.

In case of need, જરૂર પડે તેવારે. If necessary.

Notice, જોવું. See, look.

After their own fashion, તેઓની રીત પ્રમાણે.

Gestures, ચાળા. Fricks, motions.

Attitudes, ડોળ, રૂપ, સ્થિતિ. Features, postures. L.

Club, સોડો, જદા. A heavy stick. [*aptus*=fitted.

Roasted, ભુજ્યું, સેક્યું. Cooked before a fire.

Victim, ભોગ. A living being to be sacrificed. L. *vinco*

Unbound, છૂટે United, free. [=I conquer.

Was inspired, ઉત્કેરાયો. Was animated.

Started away, સટકી-નાસી ગયો. Ran away.

With incredible swiftness, હ્રવ લઇને, ધણીજ ઝડપથી.

Directly, પાધરે, સીધી. Straight. [Very rapidly.

I kept my station=I did not quite my habitation.

Out stripped, પાછળ પડ્યો, સરસ થયો. Surpassed in running, left behind.

Gained ground, આગળ નીકળી ગયો. Advanced.

Hold out, જરૂરી રાખવું. Continue to run.

He made nothing of it, તે વાતની તેણે ફિકર રાખી નહીં.

He did not mind that, he had no effect on account of the creek.

Strokes, હડસેલા, આચક, ધસારા. Pushes, dashes.

Were twice as long swimming=તરતા બમણો વખત લાગ્યો

Warmly=Vehemently, ardently.

Irresistably, નક્કી. Firmly.

Observed=Said, mentioned.

Making a very short cut=હીંગણો ઘાટ-ડોળ કરીને.

The pursued, જેની પાછળ લાગેલા તે. He who ran away,

Hallooing, ખૂમ પાડતો. Crying out. [the victim.

Beckoned, ઇસારત કીધી, સમસ્યામાં બોલ્યો. Made a sign

to another by nodding or a motion of the hand

or finger as a hint. [came forward.

The foremost, જે વધારે આગળ આવ્યો તે. He who

Knocked down, નીચે પડ્યો. Made fall down.

Stock of my piece, મારી તોપનો કુદો.

I did not want the rest to hear the report=ખીન

બાકીના આદમી બંદુકનો અવાજ સાંભળે એ મારી ખુશી

નહીં હતી, અથવા એ મેં દુરસ્ત ધાર્યું નહીં.

To make of it=To understand it.

Fellow, માણસ. Man.

Stock-still, સ્તબ્ધ, સ્થિર. Motionless.

Hesitated, ધચ્ચુ પચુથી અટક્યો. Paused in doubt.

Kissed the earth, ઘુટણીએ પડ્યો. Knelt.

Patted, પીઠ ઠોકી. Dabbed, hit gently.

Stunned, ખેલાન થય્યો. Made senseless.

Come to himself, લાન આવવું. To be sensible.

My own excepted= મારા અવાજ શિવાય.

Naked, ખુલ્લી. Unsheathed.

Inwardly, અંદરના ભાગમાં. In the inner part.

Fell to work, કામ કરવા મડ્યો. Began working.

Scraped, ખેતચ્યું, ઉખેડ્યું. Pierced, cut.

Draught, (ડ્રાફ્ટ) ગુટકો. Quantity drank at once.

He had had a good race=તેને ઘણું દોડવામાં આવ્યું હતું.

Rice-straw, પરાળ. Stalk of rice.

Comely, દેખાવડો. Graceful, well-proportioned.

Well-made, સારા બાંધાવાળો. Of strong constitution.

As I reckon, મારા ધારવા પ્રમાણે.

Surly, ચીડીઓ. Ill-natured, rude.

Manly, મદ, બહાદુર. Brave, noble.

Expression, દેખાવ, ચેહરો. Face. [ners, amiableness.

Sweetness, મધુરતા, મીઠાસ. Agreeableness of man-

Softness, નમ્રતા. Mildness, modesty.

Liveliness, ચંચળાઇ. Activity.

Lighted up=Adorned.

Plump, ભરાઉં, ધુલેયું. Full, sleek, fat.

Ivory, હાથીદંત. The tusk of an elephant.

Slumbered, આંખ મળી, ઝોકોખાધો. Slept slightly.

Inclosure, વાડ. Fence.

Hard by, પાસે, near.

Servitude, ગુલામગીરી. Slavery.

CHAPTER XII.

Cannibal practices, માણસને ખાનારાની વર્તણૂક,--રવ.

Man-eater's habits.

Tolerably, સારી રીતે. Pretty well.

Dialogue, બાણજી, સંવાદ. Discourse between two.

He was the aptest scholar that ever was=એના જેવો
ખીજો કોઇ હાથક શીખનાર ન હોતો.

Ripped up, ચીરી નાખ્યો. Tore asunder at the seam.

Which he did=Which he fetched.

Hawk, બાજ પક્ષી. A rapacious bird.

Learned of him= Came to know from him.

Desire, ટેહેવું. Tell. [flapped the wing rapidly.

Fluttered away, તરફડીઆં મારી ગયું. Moved or
Charge, ભરવી. Load.

Nauseate, ઓકારી ખાવી, કંટાળવું. Loathe. [rance.

Pretended, ખોટું કાળ બતાવ્યું. Held out an appea-

It would not do=એની કંઈ અસર થઇ નહીં, એમ કંઈ

This, obj. of " admired. " [કાવ્યું નહીં.

Beating out, ઝાડવું, ખંખેરવું. Thrashing.

Sensible=Attentive, sagacious.

Call for, માંગાવવું. Demand.

Use for my tongue, વાતચીત. Conversation.

Unfeigned, સાચું, ખરું. True, sincere.

Hankering inclination, ઇચ્છા. Desire, mind.

Get the better, ફતેહ મેળવવી. Conquer, get the upper hand.

ટીકા.—રોમીનસન અને ક્રાઇડેની વચ્ચે જે સંવાદ ચાલ્યો, તેમાં ક્રાઇડે જે ખોટું અંગ્રેજી બોલતો તેનો અર્થ રોમીનસન સમજી જતો.

How came you to be taken? તું કેમ-શી રીતે પકડાયે? Overbeat, હરાવ્યા. Defeated.

Introduces=Opens to notice, begins.

Sets of the tide=ભરતીનું આવું જવું તે.

Draught and reflux, ભરતી અને ઓટ. Tied and ebb.

Openness, નિષ્કપટીપણું. Frankness.

From father to son, વંશ પરંપરા. Hereditary.

Relish સારી લાગવી, મજા પડવી. To have good taste, to find cheerful.

CHAPTER XIII.

Mutinied ship, જે વાહાણમાં બળવો થયો તે. The ship in which there was revolt.

Shoulder-of-mutton sail=A sail having a clumsy triangular shape.

What I could make of them=What kind of understanding I can have of them what to think

Plainer=More plainly, apparently. of them.

Without being discovered=અદ્રશ્ય, નહીં માલમ પડે એવી રીતે. Unperceived. [ને ફરમાવતું.

Bidding me keep upon my guard=મને મારું સંભાળવા. Happily, સારા બાથેગે. Fortunately.

This did not prove to be the case, એમ ન હોતું એટલે તેઓ ડચ લોક નહીં હતા. They were not the Dutch.

Passionate, ઉકડિત. Warm, violent, impatient.

To an extravagant degree, ઘણાજ. Many.

The rest=The remaining men of the ship.

Straggling about, આસપાસ બટકતી. Wandering here

Past=Beyond. [and there.

Oozy, કાદવ વાળી. Muddy.

Quick sand, પેચી રેતી. Sand sinking under the feet.

Strolled about, બટક્યા. Roamed, wandered.

Confirmed in the main question as to what countrymen they were, તેઓ કયા દેશના માણસ હતા એ વાતનો સંદેહ જતો રહ્યો.

Main question, મુખ્ય શક. Chief doubt.

Confirmed in=Put beyond doubt.

Marksmen, નિશાન મારનાર, શિકારમાં ફેંશિઆર. A man skilful in shooting.

Uncouth, (અનુકુલ) બેડોળ, અજાણ્ય જેવું. **Ugly**, 'strange. **Supplication**, કાલ્પ વાલ્પ, આગ્રહ. **Entreaty**.

Lay aside, કાઢાડી નાખવું. **Put off**, leave.

Can we serve you ? હમે તમને કંઈ ખપ લાગીશું ?

Mutinied, બળવો કર્યો. **Rebelled**.

They have been hardly prevailed on not to murder me=મને નહીં મારી નાંખવા સારું તેઓને ધણું સમજાવવું પડ્યું.

Trembles, ધ્રુજે છે, કાંપે છે **Quakes**, shivers,.

Desperate, હવના આવા. **Fearless**.

Villains, લુચ્ચા, દુષ્ટ માણસ. **Wicked persons**.

It was scarce safe to show any mercy=જરા પણ દયા બતાવવી એ નેખમકારક છે.

Distinguish, ઓળખાવવું. **Discern**, discover. [vice of.

Consult, વિચારવું, મસલત કરવી. **Deliberate**, ask ad-

It he could help it=જો એનું ચાહે તો, એનાથી બને તો.

Necessity compels us=જરૂરીઆતને લીધે હમારે એમ કરવાની

Slightly, સહેજ, જરા. **Superficially**. [ફરજ પડે છે.

By this time, આ વખતે. **At this time**.

Treachary, દગ્ગી. **Violation of faith**.

Which I was not against, તે મેં કબૂલ કર્યું, તેઓને ખચાવવા એ વાતમાં હું વિરુદ્ધ ન હતો.

Conspiracy, દુષ્કર-તોફાન કરવાને એક મત, સંપ. Unanimity to commit a crime.

Forfeited, ખોયલી, જમ થયલી. Lost by an offence.

Desperation, નિર્ભયતા, જીવનું આધાપણું, આશા છોડવી તે.

Hopelessness, boldness. L. *spero*=I hope,

Rational, યુદ્ધિ વાળું. Reasonable.

Snare, ફાંદો, આંટો. Trap.

Waft, વાવટો. A flag. [છેક ખરાબ રીતે વર્તાયા ન હોતા.

Had better treatment, સારી રીતે ગણવામાં આવ્યા હતા,

Pinioned, મુરકે બાંધ્યા. Bound the arms.

Engaging, વચ્ચને બંધાયાથી. Promising, binding themselves by contract.

Stripped of, કાઢી લીધું. Deprived of.

Shout=Loud cries.

Volley, ગોળીનો બહાર વૃષ્ટિ. A discharge of small arms.

Ring, અવાજ કરવો, વગાડવું. To make a sound. [to sea.

Weigh anchor, લંગર ઉપાડવું, હોડી પાણીમાં મૂકવી. Put

Consultation, સલાહ, વિચાર. Deliberation.

Gave in, તાબે થયો. Yielded. [possession.

To make sure of them=To take them into his

Ambuscade, ઓચિતિાં દુરલ્લો કરવાની જગ્યા. A place of surprise.

Yield, તાબે થવું. Surrender. [me or promise me.

It now dawned upon me=It began to appear to

Excellency=Is a little of honour. -

Put it in execution, તે ચુકિત અજરવી--અમરમાં લાવવી.

Parley, વાત ચીત. Conversation.

Surprise=Attack, fall upon. [be killed.

To the last drop of their blood=Till they die or

Gang, ટોળી, ખત્રાસી. Band, crew.

Asunder=Apart. Hands=Men.

Hostages, ખાત્રી સાર શત્રુને સ્વાધીન કરેલા મનુષ્ય.. Persons
given as a pledge to perform certain conditions.

Garrison, પટ્ટણ. A boody of troops in a fort.

Chat, વાત ચીત. Idle or familiar talk. [ment.

Butt, ટોચ, અણી. The end of a connecting instru

Seconded, મદદ કરવામાં આવી. Assisted.

Hatches=The openings in a ship's deck.

A crowbar=A heavy iron bar.[two tolas and a half.

Dram, દારનો ધુટડો. One draught of spirituous liquor,

Cordial, પુષ્ટિકારક ઓસાડ, દાર. An exhilarating liquor.

L. cor, cordis=heart.

Evidence, પુરવો. Testimony.

Plundered, છીનવું લીધું. Deprived.

Cordial waters, દાર. An exhilarating liquor.

A-piece, દરેકમાં. In each.

Pork, ડુકરનું માસ. The flesh of swine. [નો હતો.

It was worth considering=એ વિશે વિચાર કરવો જરૂર.

Incorrigible, અતિ દુષ્ટ, સુધરે નહીં તેવું. Irreclaimable.

Refractory, આડી, જકવાળો. Perverse, obstinate.

Malefactors, ગુનેહગાર. **Felons**, convicts.

Discharged, છૂટાં મૂક્યા, છોડી દીધા. **Dismissed**, unloaded.
Costume, પેશાક. **Dress**, attire.

Ensnared, ફાંદામાં નાખ્યા. **Insnares** put in danger.

Yard-arm=Either half of a ship's yard from the
centre, or mast to the end.

Execute, ઠાર મારવો, ફાંસી દેવી. **Put to death by law**.

Commission, અખત્યાર, ભરોસો. **Authority**, trust.

So I left it on that issue=તેથી મેં તે મુદા પર તે રહેવા દીધું.

I would be as good as my word=હું મારું વચન પાળીશ.

I would fulfil my promise.

Fatten, ખવડાવવું, ચરાવવું. **Feed**, graze.

Details, આરીક વર્ણન. **Minute account**.

Weigh, હંકારવું. **Set sail**.

Amendment, સુધારો. **Change for the better**.

Soundly=Extremely.

Pickled, સજા કીધી. **Punished**.

Intercession, વચમાં પડવું તે. **Mediation**.

Relics=Token of remembrance.

Tarnished, ઝાંખા પડેલાં. **Lost brightness**. [acter of.

Pass for, ગણાવું. **Be received us**, take the char-

Extinct, નાશ પામેલું, નિર્બળ, નાશુદ્. **Extinguished** dest-
royed. *L. stinguo*=I quench or prick.



જાહેર ખબર.

નીચે લખેલી ચોપડીઓ સુતરમાં ચોકબજાર નાણાવટ અને ભાગાતળાવના બુકસેલરો. મુંબઈમાં ભૂલેશ્વર આગળ આવળ જરામના માળામાં ડાહ્યાભાઈ જગજીવનદાસ, કાળકાદેવી આગળ દામોદરદાસ ધર્મશરદાસ તથા શેરીઆદળ હોરમજી બુકસેલરો, પાયધોણી નંબર ૨૨ બાળા મકાનમાં ધિ બુક સેલિંગ એન્ડ જનરલ એનર્સી કંપની; વિકલવાડીને નાકે કૃષ્ણાળ બલાલ બુકસેલર, ધોભીતળાવ આગળ એરચશા બેજનજી કરાણી બુક સેલર, કોટમાં જહાંગીરજી બેજનજી કરાણી, શાપુરજી ફરામજી માંડણ તથા એમ મીસ્ત્રીની કંપની, ભાવનગરમાં કન્યાશાળા પાસે અબ્દુલહુસેન આદમજી બુકસેલર; ફરાચીમાં જૂની મારકીટ પાસે મુલ્લા કમરદીન હુસેનભાઈ બુકસેલર પાસેથી વેચાતી મળશે. ચોપડીઓના કમીશન વગેરેનો બદોબસ્ત કરવો હોય તો મુંબઈમાં ડાહ્યાભાઈ જગજીવનદાસ અને સુરતમાં સગરામપરે મીં નગીનદાસ ફકીરભાઈ કાસીદાસને પોષ્ટપેડ કાગળથી લખી જણાવવું.

- | | |
|------------------------------------|--|
| ૦-૧-૬ ગૂજરાતી પેહેલી ચોપડીના અર્થ. | ૦-૧૨-૦ મુખાની વાતો. |
| ૦-૨-૦ ગૂ. બીજીના અર્થ. | ૦-૬-૦ ચતુરસંગની વાતો. |
| ૦-૩-૦ ગૂ. ત્રીજીના અર્થ. | ૦-૬-૬ કોહિડા સંગ્રહ. |
| ૦-૪-૬ ગૂ. ચોથીના અર્થ. | ૦-૩-૦ ચિત્ર પોથી. |
| ૦-૫-૦ ગૂ. પાંચમીના અર્થ. | ૦-૧-૦ કોહકની ચોપડી. |
| ૦-૬-૦ ગૂ. છઠીના અર્થ. | ૦-૧-૦ આંકની ચોપડી. |
| ૦-૮-૦ ગૂ. સાતમીના અર્થ. | ૦-૩-૦ ન્યુરંચલ પ્રાથમરના મીનિંગ તરજુમાસહિત. |
| ૦-૨-૦ સુરતજીલ્લાની ભૂગોળ. | ૦-૧૦-૦ રોબીનશન કુઝોના મીનિંગ. |
| ૦-૧-૬ મુંબઈજિલ્લાકની ભૂગોળ. | ૦-૪-૦ અંગ્રેજી પેહેલી ચોપડીના મીનિંગ તરજુમાસહિત. |
| ૦-૩-૦ હિંદુસ્તાનની ભૂગોળ. | ૦-૬ ૦ સેકન્ડ બુક પાર્ટ ફર્સ્ટના મીનિંગ તરજુમાસહિત. |
| ૨-૦-૦ છેલ્લી વાતો. (ધર્મજી રમુજી.) | |
| ૨-૦-૦ બદોબસ્ત પરીની વાતો. | |

NOTICE.



This book can be had from the following persons.

SURAT—Mr. Nagindâss Fakirbhâi Sheegram-purâ and the other Booksellers Bhâgâ Talâv and Nânâvut road.

BOMBAY—Mr. Dâmoderdâss Ishwardâss & Sheriâdji Fornasji Booksellers Kâlâdevêe road, Mr. Erechshâ Karâni Dhobitalâv & Jehângirjee Rejunjee Karâni Bookseller Fort Parsee Bâzar street, Mr Sapoorgee Framjee Mâdun Bookseller Fort Bâzâr Gate street, and also the Booksellers at Bulsâr, Broach, Ahmedâbâd, Râjkote, Bhuj, Karrâncî &c.

Commission will be settled either with Mr. Nagindâss Fakirbhâi Kâsidâss Surat Sheegrâmpoorâ or Dâyâbhâi Jugjivandâss Bhoolêshvar Bombay by Post paid letters.



